叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 为所提供的服务(for Service Rendered) 000001

2. 为所提供的服务(for Service Rendered) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为所提供的服务(For service rendered)

[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ['rendərd]
FOR **SERVICE** **RENDERED**
为了 服务 渲染

服务费

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [boʊn]
By **J** **.** **F** **.** **BONE**
经过 J . F . 骨

作者：JF BONE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kɔɪ]
Illustrated **by** **COYE**
插图 经过 科耶

由 COYE 绘制插图

[ɑːr; ər][juː; jʊ][dɪs'sætɪsfaɪd˛dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['proʊgræmz] [ðæt]
Are **you** **dissatisfied** **with** **the** **programs** **that**
是 你 不满 和 这 程序 那

您对以下项目不满意：

[kʌm] [θruː] [jʊr; jər] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] ?
come **through** **your** **television** **set** **?**
来 通过 你的 电视 放 ?

是从电视机里传出来的吗?

[dəunt] [kəm'pleɪn]
Don't **complain**
不 抱怨

不要抱怨

[tuː] [mʌtʃ] .
too **much** **.**
也 很多 .

太多了。

[lʊk] [wʌt] [keɪm] [θruː] [mɪs] - !
Look **what** **came** **through** **Miss** **Twilley's** **!**
看 什么 来了 通过 错过 - !

瞧瞧特威利小姐店里进了什么货!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['eɪprəl] - .
Amazing **Stories** **April** **1963** **.**
惊人的 故事 四月 - .

《惊奇故事》1963年4月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['telɪvɪʒ(ə)n] [meɪd] [mɪs] ['iːnɪd] - [laɪf][ɪn'dʊrəb(ə)l][baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['roʊmæns] [wɪtʃ] [laɪf]

Television	made	Miss	Enid	Twilley's	life	endurable	by	providing	the	romance	which	life
电视	制成	错过	伊妮德	-	生活	可忍受的	经过	提供	这	浪漫	哪个	生活

[hæd; həd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

had	withheld	.
有	隐瞒	.

电视为伊妮德·特威利小姐提供了她生活中缺失的浪漫，使她的生活变得可以忍受。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuːb] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] - ['fæʃnd] [set] [bluː] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

So	when	the	picture	tube	in	her	old	-	fashioned	set	blew	out	,	it	was	a
所以	什么时候	这	图片	管子	在	她	老的	-	造型	放	吹	出去	,	它	曾是	一个

['meɪdʒər]['kraɪsɪs] .

major	crisis	.
主要的	危机	.

所以当她那台老式电视机的显像管坏掉时，这可是一场大危机。

[bʌt; bət][ed][dʒæklɪnz] [foʊn] ['dɪdnt] [rɪŋ] .

But	Ed	Jacklin's	phone	didn't	ring	.
但	艾德	杰克林的	电话	没有	戒指	.

但埃德·杰克林的手机没有响。

[ðə; ði] [sper] ['twenti] - [eɪt] [ɪntʃ] [tuːb] [ɪn][dʒæklɪnz][tiː] . [viː] . [ʃɑːp] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɑːn]

The	spare	twenty	-	eight	inch	tube	in	Jacklin's	T	.	V	.	shop	remained	undisturbed	on
这	空闲的	二十	-	八	英寸	管子	在	杰克林的	T	.	V	.	店铺	剩余	未受干扰	在

[ðə; ði] [ʃelf] .

the	shelf	.
这	架子	.

杰克林电视商店里备用的28英寸显像管一直静静地放在架子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [mɪs] - ['lɪvɪŋ] [ruːm] [geɪv] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt]

And	the	drawn	shades	of	Miss	Twilley's	living	room	gave	no	hint	of	what
和	这	绘制	色调	的	错过	-	活的	房间	给予	不	暗示	的	什么

[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

was	happening	behind	them	.
曾是	发生	在后面	他们	.

特威利小姐客厅的窗帘紧闭，丝毫看不出窗帘后面发生了什么。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɛlənbɝg] [went] [ɪts][sə'bɜːrbən] [weɪ] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn][ɪts]

The	town	of	Ellenburg	went	its	suburban	way	unaware	of	the	crisis	in	its
这	镇	的	埃伦伯格	去	它是	郊区	方式	不知情	的	这	危机	在	它是

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] .

residential	district	.
住宅	区	.

埃伦堡镇走上了郊区化的道路，却对居民区的危机浑然不知。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

Which	was	probably	just	as	well	.
哪个	曾是	大概	只是	作为	出色地	.

这或许是件好事。

['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['terər] , [mɪs] ['twɪli] [sæt][ɪn]['spæstɪk][rɪ'dʒɪdəti] ,

Frozen	with	terror	,	Miss	Twilley	sat	in	spastic	rigidity	,
冷冻	和	恐怖	,	错过	特威利	卫星	在	痉挛性	刚性	,

特威利小姐吓得动弹不得，僵硬地坐在那里，身体痉挛不动。

[hɜːr; hər] ['hɔːrɪfaɪd] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

her	horrified	eyes	riveted	on	the	thing	in	front	of	her	.
她	惊恐万分	眼睛	铆接	在	这	事物	在	正面	的	她	.

她惊恐的目光紧紧盯着眼前的东西。

[wʌn]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [ɪm'fætɪk] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

One	moment	she	had	been	suffering	emphatic	pangs	of	unrequited	love	with	a
一	片刻	她	有	到过	痛苦	强调	疼痛	的	单相思	爱	和	一个

['bʊzəmi] [tiː] . [viː] . [blɑːnd] ,

bosomy	T	.	V	.	blonde	,
丰满的	T	.	V	.	金发	,

前一刻她还沉浸在对一位身材丰满的金发电视女郎的单恋中，痛苦万分。

[ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][rek'tæŋgjələr][hoʊl][ʌv; əv] [sə'mɪrɪən] ['blæknəs] [ðæt]

the	next	she	was	staring	into	a	rectangular	hole	of	Cimmerian	blackness	that
这	下一个	她	曾是	凝视	进入	一个	矩形的	洞	的	西米里安人	黑	那

[raɪðd] ,

writhed	,
扭动	,

接下来，她凝视着一个扭曲蠕动的、由西米里亚黑色物质构成的矩形黑洞。

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gɔːdʒd] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

twisted	and	disgorged	a	shape	that	made	her	tongue	cleave	to	the	roof	of
扭曲	和	吐出	一个	形状	那	制成	她	舌头	劈开	到	这	屋顶	的

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θroʊt] [kən'strɪkt] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːm] [ðæt] [fɔːt] [fɔːr; fər]

her	mouth	and	her	throat	constrict	against	the	scream	that	fought	for
她	嘴	和	她	喉	收缩	反对	这	尖叫	那	战斗	为了

[rɪ'liːs] .

release	.
发布	.

扭曲并吐出一个形状，使她的舌头紧紧贴住上颚，喉咙收缩，难以发出想要释放的尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃeɪp] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪm'presɪv] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][laɪm]

It	wasn't	a	large	shape	but	it	was	enormously	impressive	despite	the	lime
它	不是	一个	大的	形状	但	它	曾是	非常	感人的	尽管	这	酸橙

[griːn] [ʃɔːrts] [ænd; ənd][kloʊk] [ðæt] ['pɑːrʃəli] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

green	shorts	and	cloak	that	partially	covered	it	.
绿色的	短裤	和	披风	那	部分	涵盖	它	.

虽然它个头不大，但即便被浅绿色的短裤和斗篷部分遮盖，也依然令人印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [rep'tɪliən] .

It	was	obviously	reptilian	.
它	曾是	明显地	爬行动物	.

它显然是爬行动物。

[ðə; ði] [red] [skɪn][wɪð; wɪθ][ɪts][feɪnt] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] ['pætərn] [ʌv; əv][æn'sestrəl] [skeɪlz] , [ðə; ði][hɔːrnz] ,

The	red	skin	with	its	faint	reticulated	pattern	of	ancestral	scales	,	the	horns	,
这	红色的	皮肤	和	它是	头晕的	网状的	图案	的	祖先的	秤	,	这	角	,

红色的皮肤上隐约可见祖先鳞片的网状纹路，还有角，

[ðə; ði] ['lɪdlɪs] [aɪz] , [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] ['fleksəb(ə)l][teɪl] ,

the	lidless	eyes	,	the	tapering	flexible	tail	,
这	无盖	眼睛	,	这	逐渐变细	灵活的	尾巴	,

无眼睑的眼睛，逐渐变细的灵活尾巴，

[ðə; ði] ['sɪnjuəs] [greɪs] [ænd; ənd] [ˌmefɪstə'fiːliən] [feɪs] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː]

the	sinuous	grace	and	Mephistophelean	face	were	enough	to	identify	it
这	蜿蜒	优雅	和	墨菲斯托费勒斯	脸	是	足够的	到	确认	它

[bɪ'jɑːnd] [daʊt] .

beyond	doubt	.
超过	怀疑	.

那蜿蜒优美的身姿和魔鬼般的面容足以让人毫无疑问地认出它。

[hɜːr; hər] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [hæd; həd] [dɪs'gɔːdʒd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !

Her	television	set	had	disgorged	the	devil	!
她	电视	放	有	吐出	这	魔鬼	!

她的电视机里竟然吐出了魔鬼!

['saɪləns] [dreɪpt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['smʌðərɪŋ] [foʊldz] [æz; əz] [mɪs] - ['froʊz(ə)n] ['aɪˌbɔːlz] [wɜːr; wər]

Silence	draped	the	room	in	smothering	folds	as	Miss	Twilley's	frozen	eyeballs	were
沉默	垂坠的	这	房间	在	窒息	折叠	作为	错过	-	冷冻	眼球	是

[kɔːt] [ænd; ənd] [held] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['lɪmpɪd] [griːn] [aɪz] [huːz] [depθs]

caught	and	held	for	a	moment	by	the	devil's	limpid	green	eyes	whose	depths
捕捉	和	握住	为了	一个	片刻	经过	这	魔鬼的	清澈的	绿色的	眼睛	谁	深度

[swɜːld] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊld] [sər'praɪz] .

swirled	for	an	instant	with	uncontrolled	surprise	.
旋转	为了	一个	立即的	和	不受控制	惊喜	.

寂静如潮水般涌入房间，令人窒息。特威利小姐僵硬的眼神被魔鬼清澈的绿色眼睛捕捉并凝视了一会儿，那双眼睛的深处瞬间涌现出无法抑制的惊讶。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊzd] [dreɪps] , [ðə; ði] [dɪm] [laɪts] ,

The	devil	looked	around	the	room	,	at	the	closed	drapes	,	the	dim	lights	,
这	魔鬼	看起来	大约	这	房间	,	在	这	关闭	窗帘	,	这	暗淡	灯	,

魔鬼环顾四周，看着紧闭的窗帘和昏暗的灯光。

[ðə; ði] ['ʃæbi] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪ]

the	shabby	furniture	and	the	plate	of	cookies	and	the	teapot	on	the	tray
这	破旧	家具	和	这	盘子	的	曲奇饼	和	这	茶壶	在	这	托盘

[bɪ'saɪd] [mɪs] - [tʃer] .

beside	Miss	Twilley's	chair	.
旁	错过	-	椅子	.

破旧的家具，还有放在特威利小姐椅子旁边托盘上的一盘饼干和茶壶。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [noʊ] ['pentəkl] , [noʊ] ['kændlz] [ɔːr] ['ɪnsens] , [noʊ] ['ɔːltər] , [noʊ] ['sækrɪfaɪs] .

"	No	pentacle	,	no	candles	or	incense	,	no	altar	,	no	sacrifice	.
"	不	五芒星	,	不	蜡烛	或者	香	,	不	坛	,	不	牺牲	.

“没有五角星，没有蜡烛或香，没有祭坛，没有牺牲。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [bɔːl] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pekəb(ə)l] ['sævɪl] [roʊ] ['æksent] .

Not	even	a	crystal	ball	,	"	he	murmured	in	an	impeccable	Savile	Row	accent	.
不是	甚至	一个	水晶	球	,	"	他	低声说道	在	一个	完美无瑕	萨维尔	排	口音	.

“连个水晶球都没有，”他用一口无可挑剔的萨维尔街口音低声说道。

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['wʊmən] — [dʒʌst] [haʊ] [ɪn] ['eblis] - [neɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	My	dear	young	woman	—	just	how	in	Eblis	'	name	did	you	do	it	?
"	我的	亲爱的	年轻的	女士	—	只是	如何	在	埃布利斯	-	姓名	做过	你	做	它	?

“我亲爱的年轻女子——你究竟是如何做到的？以埃布利斯之名！”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sɪksθ] ['ɔːrdər] ['foʊkəs] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . "

There	isn't	a	single	sixth	order	focus	in	this	room	.	"
那里	不是	一个	单身的	第六	命令	重点	在	这	房间	.	"

这间屋子里没有一个六阶焦点。

" [duː] [wʌt] ?

"	Do	what	?
"	做	什么	?

“做什么？”

" [mɪs] ['twɪli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kroʊk] .
" Miss Twilley managed to croak .
" 错过 特威利 管理 到 发牢骚 .

"特威利小姐断气了。"

" [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] , " [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Construct a gateway , " the devil said impatiently .
" 构造 一个 网关 , " 这 魔鬼 说 不耐烦地 .

"建造一座传送门,"魔鬼不耐烦地说。

" [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər][wɜːrld][ænd; ənd][maɪn] . "
" A bridge between your world and mine . "
" 一个 桥 之间 你的 世界 和 矿 . "

"连接你我世界的桥梁。"

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] .
" I didn't , " Miss Twilley said .
" 我 没有 , " 错过 特威利 说 .

"我没有,"特威利小姐说。

" [juː; jʊ] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuːb] [ʌv; əv][maɪ][tiː] . [viː] . [set] — [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz]
" You came crawling out of the picture tube of my T . V . set — or what was
" 你 来了 爬行 出去 的 这 图片 管子 的 我的 T . V . 放 — 或者 什么 曾是
[ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuːb] ,
the picture tube ,
这 图片 管子 ,

"你从我的电视机显像管里爬出来了——或者说，是从那个曾经是显像管的地方爬出来了，

" [ʃiː; ʃi][ə'mendid][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
" she amended as her eyes strayed to the rectangle of darkness .
" 她 修订版 作为 她 眼睛 迷路了 到 这 长方形 的 黑暗 .

"她补充道，目光却飘向了那片黑暗的矩形区域。"

[ðə; ði]['dev(ə)l] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði][tiː] . [viː] . ['kjʊriəsli] ,
The devil turned and eyed the T . V . curiously ,
这 魔鬼 转向 和 眼睛 这 T . V . 奇怪的是 ,

魔鬼转过身，好奇地打量着电视机。

['gɪvɪŋ] [mɪs] ['twɪli] [æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid] [θruː] [ə; eɪ][slɪt][ɪn]
giving Miss Twilley an excellent view of his tail which protruded through a slit in
给予 错过 特威利 一个 出色的 看法 的 他的 尾巴 哪个 突出 通过 一个 缝隙 在
[hɪz; ɪz][kloʊk] .
his cloak .
他的 披风 .

他的尾巴从斗篷的缝隙里伸了出来，让特威利小姐可以清楚地看到它。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [dɪs'teɪst] .
She eyed it with apprehension and distaste .
她 眼睛 它 和 忧虑 和 厌恶 .

她带着不安和厌恶的目光打量着它。

" [ɑː] — [aɪ] [siː] , " [ðə; ði]['dev(ə)l] ['mɝːmɝd] ,
" Ah — I see , " the devil murmured ,
" 啊 — 我 看 , " 这 魔鬼 低声说道 ,

"啊——我明白了,"魔鬼低声说道。

" [ə; eɪ][θɜːrd]['ɔːrdər][ɪˌlek'trɑːnɪk] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [træns'fɔːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪksθ]['ɔːrdər]['dʒenəreɪtər][baɪ]
" a third order electronic communicator transformed to a sixth order generator by
" 一个 第三 命令 电子的 沟通者 转变 到 一个 第六 命令 发电机 经过
[æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] .
an accidental short circuit .
一个 偶然 短的 电路 .

"一个三阶电子通讯器因意外短路而变成了一个六阶发生器。

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
Most **interesting** **.**
最多 有趣的 .

非常有趣。

[ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] [ɑːr; ər][ə'baʊt][wʌn] . - [tuː; tə][ðə; ði] 25th ['paʊər] ,
The **statistical** **chances** **of** **this** **happening** **are** **about** **1** **.** **75** **to** **the** **25th** **power** **,**
这 统计 机会 的 这 发生 是 关于 1 . - 到 这 25th 力量 ,

这件事发生的统计概率约为1.75的25次方。

[gɪv] [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
give **or** **take** **a** **couple** **of** **hundred** **thousand** **.**
给 或者 拿 一个 夫妻 的 百 千 .

大概几十万吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['fɔːrtʃənət] ['hjuːmən] . "
You **are** **an** **extremely** **fortunate** **human** **.** **"**
你 是 一个 极其 幸运 人类 . "

你真是个极其幸运的人。

" [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] .
" **That's** **not** **what** **I** **would** **call** **it** **,** **"** **Miss** **Twilley** **said** **.**
" 那就是 不是 什么 我 会 称呼 它 , " 错过 特威利 说 .

“我不会那样称呼它，”特威利小姐说。

[ðə; ði]['devə)l][smaɪld] , [æn; ən][ækt][ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['ɑːdli] [laɪk] ['krɪʃnə] [meɪ'nɔn] .
The **devil** **smiled** **,** **an** **act** **that** **made** **him** **look** **oddly** **like** **Krishna** **Menon** **.**
这 魔鬼 微笑 , 一个 行为 那 制成 他 看 奇怪 喜欢 克里希那 梅农 .

魔鬼笑了，这个举动让他看起来竟与克里希纳·梅农十分相似。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] ['niːdnt] [kiːp] [prə'dʒektɪŋ] [sʌtʃ] [rɔː]
" **You** **are** **disturbed** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **but** **you** **really** **needn't** **keep** **projecting** **such** **raw**
" 你 是 不安 , " 他 说 , " 但 你 真的 不必 保持 投影 这样的 生的
[fɪr] .
fear **.**
害怕 .

“你很不安，”他说，“但你真的没必要一直表现出如此赤裸裸的恐惧。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] [juː; jʊ] .
I **have** **no** **intention** **of** **harming** **you** **.**
我 有 不 意图 的 伤害 你 .

我无意伤害你。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪn][fækt] .
Quite **the** **contrary** **in** **fact** **.**
相当 这 相反 在 事实 .

事实恰恰相反。

" [mɪs] ['twɪli] ['wɔznt] [ˌriːə'ʃuəd] .
" **Miss** **Twilley** **wasn't** **reassured** **.**
" 错过 特威利 不是 放心 .

“特威利小姐并没有感到安心。”

['dɛvəlz][wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] ['æksənts][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [ʌn'trʌstwɜːrði] .
Devils **with** **British** **accents** **were** **probably** **untrustworthy** **.**
魔鬼 和 英国 口音 是 大概 不可信赖的 .

操着英国口音的魔鬼大概不可信。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hel] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ?
" **Why** **don't** **you** **go** **back** **to** **hell** **where** **you** **came** **from** **?**
" 为什么 不 你 去 后退 到 地狱 在哪里 你 来了 从 ?

你为什么不滚回你来的地狱去呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['petɪʃli] .
" she asked pettishly .
" 她 问 斤斤计较 .

她带着一丝恼怒问道。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪfli]
" I wish , " the devil said with a shade of annoyance in his beautifully
" 我 希望 , " 这 魔鬼 说 和 一个 阴影 的 烦恼 在 他的 非常漂亮
['mɔdjuleitid] [vɔɪs] ,
modulated voice ,
调制 嗓音 ,

“但愿如此，”魔鬼用他那优美动听的声音，带着一丝恼怒说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːp]['juːzɪŋ] [ðoʊz] ['tɜːrmɪn(ə)l] - [el] - , [aɪm][ə; eɪ]['deɪvi] ,
" that you would stop using those terminal ' l's ' , I'm a Devi ,
" 那 你 会 停止 使用 那些 终端 - l's - , 我是 一个 黛薇 ,

“希望你停止使用那些结尾的‘l’，我是个Devi，

[nɑːt][ə; eɪ]['dev(ə)l] — [ænd; ənd][maɪ]['hoʊm,wɝːld][ɪz][hel] , [nɑːt] [hel] .
not a devil — and my homeworld is Hel , not hell .
不是 一个 魔鬼 — 和 我的 家园 是 赫尔 , 不是 地狱 .

我不是魔鬼——我的家乡是赫尔，不是地狱。

[wʌn] - [el] - , [nɑːt] [tuː] .
One ' l ' , not two .
一 - 我 - , 不是 二 .

只有一个“l”，不是两个。

[aɪm][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] , [nɑːt][ə; eɪ]['spɪrɪt] . "
I'm a species , not a spirit . "
我是 一个 物种 , 不是 一个 精神 . "

我是物种，不是灵魂。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] .
" It makes no difference , " Miss Twilley said .
" 它 制作 不 不同之处 , " 错过 特威利 说 .

“这没什么区别，”特威利小姐说。

" ['iːðər] [weɪ] [jʊə(r)] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['slɪðərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][tiː] .
" Either way you're disconcerting , particularly when you come slithering out of my T .
" 任何一个 方式 你是 令人不安 , 特别 什么时候 你 来 滑行 出去 的 我的 T .
[viː] . [set] . "
V . set . "
V . 放 . "

“不管怎样，你都让人不安，尤其是当你从我的电视机里爬出来的时候。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [jʊr; jər] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['ɪndəstri] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] , " [ðə; ði]['deɪvi] [ə'griːd] .
" It might give your television industry a bad name , " the Devi agreed .
" 它 可能 给 你的 电视 行业 一个 坏的 姓名 , " 这 黛薇 同意 .

“这可能会败坏你们电视行业的名声，”黛维同意道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [huː] [kleɪm][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n]
" But there are many of your race who claim the device is an invention
" 但 那里 是 许多 的 你的 种族 WHO 宣称 这 设备 是 一个 发明
[ʌv; əv][maɪn] . "
of mine . "
的 矿 . "

“但是你们族中有很多人声称这个装置是我的发明。”

" [aɪ][dəunt][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] ['koʊldli] .
" I don't enjoy being frightened , " Miss Twilley said coldly .
" 我 不 享受 存在 害怕 , " 错过 特威利 说 冷冷地 .

“我不喜欢被吓到，”特威利小姐冷冷地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər]['nɔːrm(ə)l][self] - [pə'zeʃn] .

She	was	rapidly	recovering	her	normal	self	-	possession	.
她	曾是	快速	恢复中	她	普通的	自己	-	拥有	.

她很快就恢复了往日的沉着冷静。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][felt] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd]

"	And	I	would	have	felt	much	better	if	you	had	stayed	where	you	belonged
"	和	我	会	有	毛毡	很多	更好的	如果	你	有	入住	在哪里	你	属于

[ænd; ənd]['maɪndɪd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ,

and	minded	your	own	business	,
和	有思想	你的	自己的	商业	,

"如果你待在你该待的地方，别多管闲事，我会感觉好得多。"

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

"	she	finished	.
"	她	完成的	.

她总结道。

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ðə; ði]['deɪvi][prəu'testid] .

"	But	my	dear	young	lady	,	"	the	Devi	protested	.
"	但	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	"	这	黛薇	抗议	.

"可是我亲爱的小姐，"女神抗议道。

" [aɪ]['nevər] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['bɪznəs] .

"	I	never	dreamed	that	I	would	frighten	you	,	and	besides	you	are	my	business	.
"	我	绝不	梦见	那	我	会	吓唬	你	,	和	除了	你	是	我的	商业	.

"我做梦也没想到会吓到你，而且，你是我的生意。"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [ˌɑːr 'iː] - ['froʊz(ə)n] [mɪs] ['twɪli] .

"	He	smiled	gently	at	the	suddenly	re	-	frozen	Miss	Twilley	.
"	他	微笑	轻轻地	在	这	突然	关于	-	冷冻	错过	特威利	.

"他对着突然又僵住的特威利小姐温柔地笑了笑。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] , [mɪs] ['twɪli] [θɔːt] ['waɪldli] .

I	must	be	dreaming	,	Miss	Twilley	thought	wildly	.
我	必须	是	做梦	,	错过	特威利	想法	疯狂地	.

"我一定是在做梦，"特威利小姐疯狂地想。

[ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

This	has	to	be	a	nightmare	.
这	有	到	是	一个	恶梦	.

这简直是一场噩梦。

['æftər][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['dɛvəlz]

After	all	,	this	is	the	Twentieth	Century	and	there	are	no	such	things	as	devils
后	全部	,	这	是	这	第二十	世纪	和	那里	是	不	这样的	事物	作为	魔鬼

.

:
.

毕竟，这是二十世纪，世上根本没有魔鬼这种东西。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɑːnt] , " [ðə; ði]['deɪvi] [sed] .

"	Of	course	there	aren't	,	"	the	Devi	said	.
"	的	课程	那里	不是	,	"	这	黛薇	说	.

"当然没有，"女神说道。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp][aɪ] [weɪk] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][stɑːrk] ['reɪvɪŋ] [mæd] !

"	I	only	hope	I	wake	up	before	I	go	stark	raving	mad	!
"	我	仅有的	希望	我	唤醒	向上	前	我	去	斯塔克	狂言	疯狂的	!

我只希望在我彻底疯掉之前醒悟过来！

" [mɪs] ['twɪli] ['mɝ:mɝd] .
" Miss Twilley murmured .
" 错过 特威利 低声说道 .

“特威利小姐低声说道。”

" [naʊ] ['hi:z] ['ænsər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] . "
" Now he's answering before I say anything . "
" 现在 他是 回答 前 我 说 任何事物 . "

“现在我还没开口，他就先回答了。”

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'sli:p] , " [hi:; hi] [sed] [ˌʌnrɪə'ʃʊrɪŋli] .
" You're not asleep , " he said unreassuringly .
" 你是 不是 睡着了 , " 他 说 令人不安地 .

“你没睡着，”他语气令人不安地说。

" [aɪ] ['mɪrli] [ri:d] [jʊr; jər][maɪnd] .
" I merely read your mind .
" 我 仅仅 读 你的 头脑 .

我只是读懂了你的心思。

" [hi:; hi] ['grɪmɪst] [dɪs'teɪstfəli] .
" He grimaced distastefully .
" 他 做了个鬼脸 令人厌恶地 .

他厌恶地做了个鬼脸。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fɪrz] , [ˌɪnhə'bɪʃənz] , [rɪ'preʃ(ə)n] , [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd]
" And what a mass of fears , inhibitions , repressions , conventions and
" 和 什么 一个 大量的 的 恐惧 , 抑制 , 镇压 , 惯例 和
['ætitju:dz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
attitudes it is !
态度 它 是 !

“这里面充满了恐惧、禁忌、压抑、习俗和态度！”

[ʊx；ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [reɪs] [ðæt] [maɪndz] [laɪk] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] .
It's a good thing for your race that minds like yours are not in the majority .
它是 一个 好的 事物 为了 你的 种族 那 思想 喜欢 你的 是 不是 在 这 多数 .

对你们种族来说，像你这样想法的人不是多数，这是一件好事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'zæstrəs] .
It would be disastrous .
它 会 是 灾难性的 .

那将是一场灾难。

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [jʊə(r)] ['ti:tərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ˌpærə'nɔɪə] .
Or do you realize you're teetering on the verge of paranoia .
或者 做 你 意识到 你是 摇摇欲坠 在 这 边缘 的 妄想症 .

或者你是否意识到自己正徘徊在妄想症的边缘?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['bædli][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] . "
You are badly in need of adjustment . "
你 是 糟糕 在 需要 的 调整 . "

你急需做出调整。

" [aɪm][nɑ:t] !
" I'm not !
" 我是 不是 !

我不是!

[jʊə(r)] ['laɪɪŋ] !
You're lying !
你是 说谎 !

你在撒谎!

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [laɪz] !
You're the Father of Lies !
你是 这 父亲 的 谎言 !

你是谎言之父!

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [ænd; ənd]['laɪəz] ([hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] " ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ") [soʊ][aɪm][toʊld] .
" And liars (he made it sound like " lawyers ") so I'm told .
" 和 说谎者 (他 制成 它 声音 喜欢 " 律师 ") 所以 我是 讲述 .

“还有骗子（他说的好像是‘律师’），我听说是这样。”

[ˌnevərðə'les] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
Nevertheless I'm telling you the truth .
尽管如此 我是 讲述 你 这 真相 .

但我说的都是实话。

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] ['fɪgmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I don't care to be confused with some anthropomorphic figment of your
我 不 关心 到 是 使困惑 和 一些 拟人化的 虚构 的 你的
[ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
superstitious imagination .
迷信的 想像力 .

我不在乎被误认为是你迷信想象中拟人化的虚构人物。

[aɪm][æz; əz]['riːəl][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I'm as real as you are .
我是 作为 真实的 作为 你 是 .

我和你一样真实。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] — [laɪf] — [dʒʌst][æz; əz] [jɔːrz] [ɪz]['iːnɪd] ['twɪli] .
I have a name — Lyf — just as yours is Enid Twilley .
我 有 一个 姓名 — 生活 — 只是 作为 你的 是 伊妮德 特威利 .

我的名字叫莱夫（Lyf），就像你的名字叫伊妮德·特威利（Enid Twilley）一样。

[aɪm][ðə; ði] - [ʌv; əv] - , [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['entəti][ɪn][maɪ] ['enkleɪv] .
I'm the mardak of Gnoth , an important entity in my enclave .
我是 这 - 的 - , 一个 重要的 实体 在 我的 飞地 .

我是格诺斯的玛达克，在我的飞地中扮演着重要的角色。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə][hel] .
And I have no intention of seizing you and carrying you off to Hel .
和 我 有 不 意图 的 抓住 你 和 携带 你 离开 到 赫尔 .

我并没有打算抓住你，把你带到地狱去。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [dɪm] [vjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] .
The Council would take an extremely dim view of such an action .
这 理事会 会 拿 一个 极其 暗淡 看法 的 这样的 一个 行动 .

理事会对此举将持极其负面的态度。

['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən] ['pɜ:rmənəntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌhaipə'speiʃəl] [gæp] [ðæt] ['seprəts] ['aʊər; ɑ:r]
Passing a human permanently across the hyperspatial gap that separates our
通过 一个 人类 永久的 穿过 这 超空间 差距 那 分离 我们的
[wɜ:rld] [ɪz][ə; eɪ][kraɪm] — [ən'les] [kən'sent][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [əb'teɪnd] ['praɪər][tu:; tə] [sʌtʃ] ['pæsɪdʒ] . "
worlds is a crime — unless consent in writing is obtained prior to such passage . "
世界 是 一个 犯罪 — 除非 同意 在 写作 是 获得 事先的 到 这样的 通道 . "

将人类永久送过分隔我们世界的超空间鸿沟是一种犯罪行为——除非事先获得书面同意。

" [ən'les] [wi:; wi][hæv; həv][kən'sent][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
" Unless we have consent in writing ,
" 除非 我们 有 同意 在 写作 ,

除非我们获得书面同意，

['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən] ['pɜ:rmənəntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌhaipə'speiʃəl] [gæp] [ðæt] ['seprəts] ['aʊər; ɑ:r]
passing a human permanently across the hyperspatial gap that separates our
通过 一个 人类 永久的 穿过 这 超空间 差距 那 分离 我们的
[wɜ:rld] [ɪz][ə; eɪ][kraɪm] . "
worlds is a crime . "
世界 是 一个 犯罪 . "

将人类永久送过分隔我们世界的超空间鸿沟是一种犯罪行为。

" [aɪl] [bet] ! "
" I'll bet ! "
" 患病的 赌注 ! "

我敢打赌！

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['laɪər] ?
" Are you calling me a liar ?
" 是 你 呼叫 我 一个 说谎者 ?

你是说我撒谎吗?

" [laɪf] [æskt] ['sɔ:ftli] .
" Lyf asked softly .
" 生活 问 轻轻 .

“莱夫轻声问道。”

" [ðæts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə] . "
" That's the general idea . "
" 那就是 这 一般的 主意 . "

“大致意思就是这样。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə]['hju:mən] ['ɪnsələns] , " [laɪf] [sed] ['aɪsɪli] .
" There's a limit to human insolence , " Lyf said icily .
" 有 一个 限制 到 人类 傲慢 , " 生活 说 冰冷地 .

“人类的傲慢也是有限度的，”莱夫冷冷地说。

" [noʊ] ['wʌndər] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:li:gz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'sɪnəreɪt] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs]
" No wonder some of my colleagues occasionally incinerate members of your race
" 不 想知道 一些 的 我的 同事 偶尔 焚化 成员 的 你的 种族
.
:
.

难怪我的一些同事偶尔会焚烧你们种族的成员。

" [mɪs] ['twɪli] [tʃoʊkt] [bæk] [ðə; ði]['kru:dəti] [ðæt] ['flʌtəd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .
" Miss Twilley choked back the crudity that fluttered on her lips .
" 错过 特威利 窒息 后退 这 粗俗 那 飘动 在 她 嘴唇 .

“特威利小姐强忍住即将脱口而出的粗俗言语。”

" [ðæts] ['betər] , " [laɪf] [sed] [ə'pru:vɪŋli] .
" That's better , " Lyf said approvingly .
" 那就是 更好的 , " 生活 说 赞许地 .

“这样好多了，”莱夫赞许地说。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [self][kən'troʊl] .
" You really should practice self control .
" 你 真的 应该 实践 自己 控制 .

你真的应该好好练习自制力。

[its] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It's good for you .
它是 好的 为了 你 .

这对你有好处。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [meɪk] [ə'sʌmpʃnz] [beɪst] [ə'pɑːn] [ˌɪnkəm'pliːt] ['deɪtə] .
And you shouldn't make assumptions based upon incomplete data .
和 你 不应该 制作 假设 基于 之上 未完成 数据 .

你不应该根据不完整的数据做出假设。

[jʊr; jər] [bʊks] [ðæt] [diːl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [reɪs] [ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəsli] [wʌn] - ['saɪdɪd] .
Your books that deal with my race are notoriously one - sided .
你的 图书 那 交易 和 我的 种族 是 臭名昭著 一 - 侧面 .

你写的那些涉及我种族的书籍，向来都非常片面。

[aɪ] [keɪm] [θruː] [ðæt] ['geɪtweɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['niːdɪd] [maɪ][help] .
I came through that gateway because you needed my help .
我 来了 通过 那 网关 因为 你 需要 我的 帮助 .

我之所以来到这里，是因为你需要我的帮助。

[ænd; ənd] [jet] [juːd] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz]
And yet you'd chase me off without really knowing whether you want my services
和 然而 你会 追赶 我 离开 没有 真的 会心 无论 你 想 我的 服务
[ɔːr][nɑːt] . "
or not . "
或者 不是 . "

然而，你却在不真正了解自己是否需要我的服务的情况下，就把我赶走了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] [sɪn'sɪrli] .
" I don't want any part of you , " Miss Twilley said sincerely .
" 我 不 想 任何 部分 的 你 , " 错过 特威利 说 真挚地 .

“我不想和你有任何瓜葛，”特威利小姐真诚地说。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] .
" I don't need a thing you can give me .
" 我 不 需要 一个 事物 你 能 给 我 .

“我不需要你能给我的任何东西。”

[aɪm] ['helθi] ,
I'm healthy ,
我是 健康 ,

我很健康，

['ferli] [wel] - [ɔːf][ænd; ənd] " — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] " ['hæpi] " [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː]
fairly well - off and " — she was about to say " happy " but changed it
相当 出色地 - 离开 和 " — 她 曾是 关于 到 说 " 快乐的 " 但 已更改 它
['kwɪkli] [tuː; tə] " ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
quickly to " satisfied with things as they are .
迅速地 到 " 使满意 和 事物 作为 他们 是 .

她相当富裕，而且——她正要说“快乐”，但很快又改口说“对现状感到满意”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt][ə; eɪ][laɪ] .
" It wasn't quite a lie .
" 它 不是 相当 一个 说谎 .

“这算不上完全的谎言。”

[laɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['krɪtɪkli] .
Lyf looked at her critically .
生活 看起来 在 她 关键 .

莱夫审视地看着她。

" [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] , " [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] .
" Permit me to disagree , " he said smoothly .
" 允许 我 到 不同意 , " 他 说 顺利 .

"恕我直言,"他平静地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɑːn] ['evri] [kaʊnt] .
" But you are wrong on every count .
" 但 你 是 错误的 在 每一个 数数 .

但你的每一点都错了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːðər] ['sætɪsfaɪd] , ['welθi] [nɔːr] ['hæpi] .
You are neither satisfied , wealthy nor happy .
你 是 两者都不 使满意 , 富裕 也不 快乐的 .

你既不满足，也不富有，更不快乐。

['fræŋkli] , [mɪs] ['twɪli] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][help] .
Frankly , Miss Twilley , you could use a great deal of help .
坦率地说 , 错过 特威利 , 你 可以 使用 一个 伟大的 交易 的 帮助 .

坦白说，特威利小姐，您真的需要很多帮助。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] . "
In fact , you need it desperately . "
在 事实 , 你 需要 它 绝望地 . "

事实上，你非常需要它。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] .
" I am thirty - eight years old , " Miss Twilley said .
" 我 是 三十 - 八 年 老的 , " 错过 特威利 说 .

"我今年三十八岁,"特威利小姐说。

" [ðæts] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['preʃər] ['seɪlz] [pɪtʃ] .
" That's old enough to recognize a high pressure sales pitch .
" 那就是 老的 足够的 到 认出 一个 高的 压力 销售量 沥青 .

"他年纪足够大，能够识别高压销售话术。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [ə'pɪrəns] .
And you needn't be so insulting about my appearance .
和 你 不必 是 所以 侮辱 关于 我的 外貌 .

你没必要这样侮辱我的外貌。

['æftər][ɔːl] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][maɪ] ['meɪˌkʌp] [ɑːn] .
After all , I don't have my makeup on .
后 全部 , 我 不 有 我的 化妆品 在 .

毕竟，我没化妆。

" [laɪf] [flɪntʃt] .
" Lyf flinched .
" 生活 畏缩 .

莱夫畏缩了一下。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [heɪt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" I almost hate to do this , " he murmured .
" 我 几乎 恨 到 做 这 , " 他 低声说道 .

"我几乎不想做这件事,"他低声说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtɪd] [maɪ] ['ɑːnəsti] .
" But you have doubted my honesty .
" 但 你 有 怀疑 我的 诚实 .

但你怀疑过我的诚实。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .

Perhaps	**it**	**is**	**compensation**	**to**	**hide**	**a**	**feeling**	**of**	**inferiority**	**.**
也许	它	是	赔偿	到	隐藏	一个	感觉	的	自卑	.

也许这是为了掩盖自卑感的一种补偿。

['prɪmətɪv] ['egəuz][ɑːr; ər][noʊ'tɔːriəs][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ækts] .

Primitive	**egos**	**are**	**notorious**	**for**	**such**	**acts**	**.**
原始	自我	是	臭名昭著	为了	这样的	行为	.

原始的自我意识往往会做出这类行为，这是臭名昭著的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [les] ['hɑːrmf(ə)l][ðæn; ðən] [pə'mitɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪ][tuː; tə] [jɔːr'self]

But	**the**	**truth**	**is**	**probably**	**less**	**harmful**	**than**	**permitting**	**you**	**to**	**lie**	**to**	**yourself**
但	这	真相	是	大概	较少的	有害	比	允许	你	到	说谎	到	你自己

.

:

.

但真相可能比让你自欺欺人危害更小。

" [mɪs] ['twɪli] [dʒʌmpt] ['æŋgrəli][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	**Miss**	**Twilley**	**jumped**	**angrily**	**to**	**her**	**feet**	**.**
"	错过	特威利	跳了起来	愤怒地	到	她	脚	.

特威利小姐愤怒地跳了起来。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪər] !

"	**How**	**dare**	**you**	**call**	**me**	**a**	**liar**	**!**
"	如何	敢	你	称呼	我	一个	说谎者	!

你竟敢说我是骗子!

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	**she**	**snapped**	**.**
"	她	啪啪	.

她突然爆发了。

[ʃiː; ʃi] ['taʊərd] ['oʊvər][ðə; ði]['deɪvi] , [hɜːr; hər][tɔːl]['boʊni]['bɑːdi][ə; eɪ] ['nɑːbi] ['stætʃuː][ʌv; əv] [ræθ] .

She	**towered**	**over**	**the**	**Devi**	**,**	**her**	**tall**	**bony**	**body**	**a**	**knobby**	**statue**	**of**	**wrath**	**.**
她	高耸	超过	这	黛薇	,	她	高的	骨质	身体	一个	粗糙的	雕像	的	愤怒	.

她比女神高大得多，她高耸的骨瘦如柴的身体就像一座布满疙瘩的愤怒雕像。

- [aɪz] [lɔkt] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] .

Lyf's	**eyes**	**locked**	**with**	**hers**	**.**
-	眼睛	已锁定	和	她的	.

莱夫的目光与她的目光交汇。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**"**	**he**	**said**	**coldly**	**.**
"	坐	向下	,	"	他	说	冷冷地	.

"坐下，"他冷冷地说。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪzd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	**to**	**her**	**surprised**	**consternation**	**,**	**she**	**did**	**.**
和	到	她	惊讶	惊愕	,	她	做过	.

令她惊讶和不安的是，她真的这么做了。

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː]

A	**physical**	**force**	**seemed**	**to**	**flow**	**from**	**him**	**and**	**force**	**her**	**back**	**into**
一个	身体的	力量	似乎	到	流动	从	他	和	力量	她	后退	进入

[ðə; ði] [tʃer] .

the	**chair**	**.**
这	椅子	.

一股强大的力量似乎从他身上流出，将她推回椅子上。

[ʃiː; ʃi][sæt]['rɪdʒɪdli] ,
She sat rigidly ,
她 卫星 严格地 ,

她僵硬地坐着，

['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][laɪf] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]
seething with a mixture of fear and indignation as Lyf picked up his
沸腾 和 一个 混合物 的 害怕 和 愤慨 作为 生活 挑选 向上 他的
['dɪskɔːrs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
discourse where he had dropped it .
话语 在哪里 他 有 掉落 它 .

莱夫继续他刚才中断的讲话，他心中充满了恐惧和愤慨。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌndər'nɜːrɪʃt] ,
" You are not satisfied , " he said quietly " because you are undernourished ,
" 你 是 不是 使满意 , " 他 说 悄悄 " 因为 你 是 营养不良 ,
[ʌn'geɪnli] , [ænd; ənd] ['ʌgli] .
ungainly , and ugly .
笨拙的 , 和 丑陋的 .

“你不满足，”他平静地说，“因为你营养不良、笨拙、丑陋。”

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪv] .
You would like to be attractive .
你 会 喜欢 到 是 吸引人的 .

你想让自己更有魅力。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .
You wish to be admired .
你 希望 到 是 钦佩 .

你渴望被人仰慕。

[juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
You long to be loved .
你 长的 到 是 喜爱 .

你渴望被爱。

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] . "
Yet you are not . "
然而 你 是 不是 . "

但你并非如此。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !
" That's enough !
" 那就是 足够的 !

够了！

" [mɪs] ['twɪli] [snæpt] .
" Miss Twilley snapped .
" 错过 特威利 啪啪 .

特威利小姐突然爆发了。

" ['niːðər] [mæn][nɔːr]['deɪvi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] . "
" Neither man nor Devi has the right to insult me in my own house . "
" 两者都不 男人 也不 黛薇 有 这 正确的 到 侮辱 我 在 我的 自己的 房子 . "

“无论是男人还是黛维，都没有权利在我自己的家里侮辱我。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] , " [laɪf] [sed] ['peɪʃntli] .
" I am not insulting you , " Lyf said patiently .
" 我 是 不是 侮辱 你 , " 生活 说 耐心 .

“我没有侮辱你，”莱夫耐心地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
" I am telling you the truth .
" 我 是 讲述 你 这 真相 .

“我告诉你的是实话。”

[naʊ] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wel] - [ɔːf] , [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'fɜːr] , [miːnz] ['mɑːdərətli]
Now as for this business of being well - off , which I infer , means moderately
现在 作为 为了 这 商业 的 存在 出色地 - 离开 , 哪个 我 推断 , 方法 中等程度
['welθi] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
wealthy — you are not .
富裕 — 你 是 不是 .

至于你所说的富裕，我推测是指中等程度的富有——你还不是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
There was a small inheritance from your father ,
那里 曾是 一个 小的 遗产 从 你的 父亲 ,

你父亲留给你一小笔遗产。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ɪ'nept][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] [les]
but through mismanagement and inept investments it is today less
但 通过 管理不善 和 笨拙 投资 它 是 今天 较少的
[ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
than fifteen thousand dollars ,
比 十五 千 美元 ,

但由于管理不善和投资失误，如今其价值已不足一万五千美元。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
although it was fifty thousand when you received it a few years ago . "
虽然 它 曾是 五十 千 什么时候 你 已收到 它 一个 很少 年 前 . "

虽然几年前你收到它的时候是五万。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['devɪl] !
" You are the devil !
" 你 是 这 魔鬼 !

“你就是魔鬼！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [jʊr; jər][maɪnd] .
" I told you I could read your mind .
" 我 讲述 你 我 可以 读 你的 头脑 .

我告诉过你，我可以读懂你的心思。

[aɪm][ə; eɪ] ['telə,pæθ] . "
I'm a telepath . "
我是 一个 心灵感应 . "

我是个心灵感应者。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" I don't believe you .
" 我 不 相信 你 .

我不相信你。

[juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmhaʊ] . "
You found out somehow . "
你 成立 出去 不知何故 . "

你不知怎么知道的。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're not thinking , " he said .
" 你是 不是 思维 , " 他 说 .

“你根本没动脑子，”他说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
" How could I ?
" 如何 可以 我 ?

我怎么可能呢?

[naʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][help] .
Now , as for your health , you will be dead in six months without my help .
现在 , 作为 为了 你的 健康 , 你 将要 是 死的 在 六 几个月 没有 我的 帮助 .

至于你的健康，如果没有我的帮助，你六个月后就会死去。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ædənoʊˌkɑːrsə'noʊmə][ʌv; əv][ðə; ði]['pæŋkriəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
You have adenocarcinoma of the pancreas which has already begun to
你 有 腺癌 的 这 胰腺 哪个 有 已经 开始 到
[mə'tæstəˌsaɪz] .
metastasize .
转移 .

您患有胰腺腺癌，并且已经开始转移。

[juː; jʊ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [sər'vaɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][jʊr; jər] [reɪs]
You cannot possibly survive with the present state of medicine your race
你 不能 可能 存活 和 这 展示 状态 的 药品 你的 种族
[pə'zesiz] .
possesses .
拥有 .

以你们种族目前的医疗水平，你们根本无法生存下去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər]['dɑːktɚz][duː][hæv; həv] [ɪn'dʒiːniəs] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'liːviˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][peɪn] , " [hiː; hi]
Of course , your doctors do have ingenious ways of alleviating the pain , " he
的 课程 , 你的 医生 做 有 巧妙 方式 的 缓解 这 疼痛 , " 他
['ædɪd] ['kʌmfərtɪŋli] ,
added comfortingly ,
额外 令人欣慰的是 ,

“当然，你们的医生确实有很多巧妙的方法来缓解疼痛，”他安慰道。

" [laɪk] [kɔː'dɔtəmi] [ænd; ənd] [njuə'rektəmi] .
" like chordotomy and neurectomy .
" 喜欢 脊索切断术 和 神经切除术 .

“例如脊索切断术和神经切除术。”

" [mɪs] ['twɪli] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][læst] [tuː] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [ʌn'plez(ə)nt] .
" Miss Twilley didn't recognize the last two words , but they sounded unpleasant .
" 错过 特威利 没有 认出 这 最后的 二 字 , 但 他们 听起来 令人不快的 .

“特威利小姐不认识最后两个词，但听起来不太好听。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrid] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [helθ] ,
She had been worried about her health ,
她 有 到过 担心 关于 她 健康 ,

她一直很担心自己的健康。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['kwaɪət] - [vɔɪst] [deθ] ['sentəns] ['perəlaɪzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld]
but to hear this quiet - voiced death sentence paralyzed her with a cold
但 到 听到 这 安静的 - 配音 死亡 句子 瘫痪 她 和 一个 寒冷的
['krɔːlɪŋ] ['terər] .
crawling terror .
爬行 恐怖 .

但听到这平静无声的死刑判决，她却感到一阵彻骨的恐惧，仿佛被冰冷的寒意笼罩，动弹不得。

" [its] [nɑːt] [truː] !
" It's not true !
" 它是 不是 真的 !

“这不是真的！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Yet she knew it was .
然而 她 知道 它 曾是 .

但她心里清楚确实如此。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdaɪəgnɒs'tɪʃən] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃæm] — [jʊr; jər]['dɑːktɝz]
" I could make a fortune as a diagnostician for your sham — your doctors
" 我 可以 制作 一个 财富 作为 一个 诊断师 为了 你的 假 — 你的 医生
, " [laɪf] [sed] .
, " Lyf said .
, " 生活 说 .

“我可以当你们这些骗子医生的诊断师，大赚一笔，”莱夫说。

" [its] [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['deɪvi][frʌm; frəm][hel] .
" It's as true as the fact that I'm a Devi from Hel .
" 它是 作为 真的 作为 这 事实 那 我是 一个 黛薇 从 赫尔 .

“这就像我是来自地狱的恶魔一样真实。”

['æktʃuəli] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['twɪli] ,
Actually , my dear Miss Twilley ,
实际上 , 我的 亲爱的 错过 特威利 ,

实际上，我亲爱的特威利小姐，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['geɪtweɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][maɪ]
I had no intention of coming here even though your gateway appeared in my
我 有 不 意图 的 未来 这里 甚至 尽管 你的 网关 出现 在 我的
['laɪbreri] .
library .
图书馆 .

即使你的门户网站出现在我的收藏夹里，我原本也没有打算来这里。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'triːgd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skæn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
But I was intrigued enough to scan through it .
但 我 曾是 好奇 足够的 到 扫描 通过 它 .

但我还是被它吸引，快速浏览了一遍。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , ['fraɪt(ə)nd] , [dɪ'ziːzd] , [ænd; ənd] ['frendləs]
And when I saw you at the other end , frightened , diseased , and friendless
和 什么时候 我 锯 你 在 这 其他 结尾 , 害怕 , 患病的 , 和 没有朋友
,
,
,

当我看到你在另一端，惊恐万分，身患疾病，孤苦伶仃时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['pɪti][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I could not help feeling pity for you .
我 可以 不是 帮助 感觉 遗憾 为了 你 .

我忍不住对你感到同情。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [maɪ][help]['bædli] .
You needed my help badly .
你 需要 我的 帮助 糟糕 .

你当时非常需要我的帮助。

" [hiː; hi] [said] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" ['empəθi] [ɪz][ə; eɪ] ['diːvɪz] [wiːk] [pɔɪnt] .
" Empathy is a Devi's weak point .
" 共情 是 一个 魔鬼的 虚弱的 观点 .

“同理心是魔鬼的弱点。”

['nætʃ(ə)rəli][aɪ] ['kudnt] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] [ə'piːl] .
Naturally I couldn't refuse your appeal .
自然 我 不能 拒绝 你的 上诉 .

我当然不能拒绝你的请求。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə][help] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [klɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] .
" At least I have offered to help , and my conscience is clear if you refuse .
" 在 至少 我 有 提供 到 帮助 , 和 我的 良心 是 清除 如果 你 拒绝 .

“至少我主动提出帮忙，如果你拒绝，我问心无愧。”

" [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz][kloʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪð] ['bɑːdi]
" He wrapped his cloak around him with a movement of his lithe body
" 他 包装 他的 披风 大约 他 和 一个 移动 的 他的 轻盈 身体
[ðæt] [wʌz; wəz][sɪm'bɑːlɪk] .
that was symbolic .
那 曾是 象征性的 .

他用他那矫健的身躯做出一个象征性的动作，将斗篷裹在身上。

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪtɪd] .
The case had been stated .
这 案件 有 到过 声明 .

案情已经陈述完毕。

[hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] [dʌn] .
His part was done .
他的 部分 曾是 完毕 .

他的任务完成了。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , " [laɪf] ['ædɪd] .
" I have nothing more to say , " Lyf added .
" 我 有 没有什么 更多的 到 说 , " 生活 额外 .

“我没什么要补充的了，”莱夫补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] .
" If you do not wish me to stay I shall leave .
" 如果 你 做 不是 希望 我 到 停留 我 将 离开 .

“如果你不希望我留下，我就离开。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][tiː] . [viː] . [set] .
" He turned toward the T . V . set .
" 他 转向 朝向 这 T . V . 放 .

他转向电视机。

" ['æftər][aɪ][hæv; həv] ['vænɪʃt] , " [hiː; hi] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] " [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn][ðə; ði][set] [ɔːf]

"	After	I	have	vanished	,	"	he	said	over	his	shoulder	"	you	may	turn	the	set	off
"	后	我	有	消失了	,	"	他	说	超过	他的	肩膀	"	你	可能	转动	这	放	离开

.

:

.

“等我消失之后，”他头也不回地说，“你们就可以关掉这台机器了。”

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .

The	gateway	will	disappear	.
这	网关	将要	消失	.

网关将会消失。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [nekst][taɪm] [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæbət; sæ'bɑː][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['nɔːrm(ə)l]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt]

"	Next	time	I'll	look	for	a	sabbat	or	some	other	normal	focal	point
"	下一个	时间	患病的	看	为了	一个	安息日	或者	一些	其他	普通的	焦点	观点

[bɪ'fɔːr] [aɪ]['entər][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] .

before	I	enter	a	gateway	.
前	我	进入	一个	网关	.

“下次我进入传送门之前，会寻找一个节日或其他正常的焦点。”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] . "

This	has	been	thoroughly	unsatisfying	.	"
这	有	到过	彻底	不令人满意	.	"

这实在令人非常失望。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [mɪs] ['twɪli] [gɑːspt] .

"	Miss	Twilley	gasped	.
"	错过	特威利	倒吸一口气	.

特威利小姐倒吸了一口气。

[hiː; hi] [pɔːzd] .

He	paused	.
他	暂停	.

他停顿了一下。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] ? "

"	Have	you	changed	your	mind	?	"
"	有	你	已更改	你的	头脑	?	"

你改变主意了吗？

" ['meɪbi] . "

"	Maybe	.	"
"	或许	.	"

“或许。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fiːmeɪl] , [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]

"	For	a	human	female	,	that's	quite	a	concession	,	"	he	said	,	"	but	I'm	a
"	为了	一个	人类	女性	,	那就是	相当	一个	让步	,	"	他	说	,	"	但	我是	一个

['deɪvi] .

Devi	.
黛薇	.

“对于一个人类女性来说，这算得上是一个很大的让步，”他说，“但我是一个女神。”

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [mɔːr] - — [ɜːr; ər] — ['defɪnət] ['ænsər] . "

I	need	a	more	devinate	—	er	—	definite	answer	.	"
我	需要	一个	更多的	-	—	呃	—	定	回答	.	"

我需要一个更具体——或者说——更明确的答案。

" [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ?

"	Would	you	give	me	twenty	-	four	hours	?
"	会	你	给	我	二十	-	四	小时	?

你能给我24小时吗?

" [mɪs] ['twɪli] [sed] .

"	Miss	Twilley	said	.
"	错过	特威利	说	.

特威利小姐说。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [maɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs] ?

"	So	you	can	check	my	diagnosis	?
"	所以	你	能	查看	我的	诊断	?

所以你可以核实我的诊断结果吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

[laɪf] [ʃ'rʌgd] .

Lyf	shrugged	.
生活	耸了耸肩	.

莱夫耸了耸肩。

" [waɪ] [nɑːt] .

"	Why	not	.
"	为什么	不是	.

为什么不呢?

[ɪf] [jʊr; jər][tiː] . [viː] . [hoʊldz][aʊt] [ðæt] [lɔːŋ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] .

If	your	T	.	V	.	holds	out	that	long	,	I'll	give	you	that	much	time	.
如果	你的	T	.	V	.	持有	出去	那	长的	,	患病的	给	你	那	很多	时间	.

如果你的电视机能撑那么久，我就给你那么长时间。

[lɔːŋgər] [ɪf] ['nesəseri] .

Longer	if	necessary	.
更长	如果	必要的	.

必要时延长时间。

[juː; jʊ][kɑːnt] ['riːəli] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌltʃər] — [ænd; ənd]

You	can't	really	be	blamed	for	being	a	product	of	your	culture	—	and
你	不能	真的	是	被指责	为了	存在	一个	产品	的	你的	文化	—	和

[jʊr; jər] ['kʌltʃər] [hæz; həz][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [sneɪk] .

your	culture	has	rejected	the	Snake	.
你的	文化	有	拒绝	这	蛇	.

你作为你所在文化的产物，这无可厚非——而你的文化已经摒弃了蛇的象征意义。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['daʊɪst][ɔːr][ə; eɪ] . "

It	would	be	easier	if	you	were	a	Taoist	or	a	Yezidee	.	"
它	会	是	更轻松	如果	你	是	一个	道教	或者	一个	耶兹迪	.	"

如果你是道教徒或雅兹迪教徒，那就容易多了。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] ['mɪzrəbli] .

"	But	I'm	not	,	"	Miss	Twilley	said	miserably	.
"	但	我是	不是	,	"	错过	特威利	说	惨痛地	.

"但我不是，"特威利小姐沮丧地说。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['enəmi] . "

"	And	I	can't	help	thinking	of	you	as	the	Enemy	.	"
"	和	我	不能	帮助	思维	的	你	作为	这	敌人	.	"

"我忍不住把你视为敌人。"

" [wi:; wi]['deɪvi][get] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [laɪf] [əd'mɪtɪd] ,

"	We	Devi	get	blamed	for	a	lot	of	things	,	"	Lyf	admitted	,
"	我们	黛薇	得到	被指责	为了	一个	很多	的	事物	,	"	生活	承认	,

"我们Devi经常被人指责，"Lyf承认道。

" [ænd; ənd]['teɪkən] [kə'lektɪvli] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ðem; ðəm] .

"	and	taken	collectively	there's	some	truth	in	them	.
"	和	已采取	集体	有	一些	真相	在	他们	.

"总的来说，这些说法也有一定的道理。"

[wi:; wi] [geɪv] [ju:; jʊ]['beɪsɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz]['medɪs(ə)n] ,

We	gave	you	basic	knowledge	of	a	number	of	things	such	as	medicine	,
我们	给予	你	基本的	知识	的	一个	数字	的	事物	这样的	作为	药品	,

我们向你传授了许多基础知识，例如医学知识。

['raɪtɪŋ] , [lɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] .

writing	,	law	,	and	the	scientific	method	.
写作	,	法律	,	和	这	科学	方法	.

写作、法律和科学方法。

[bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:zɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm] .

But	we	can't	be	blamed	for	the	uses	to	which	you	have	put	them	.
但	我们	不能	是	被指责	为了	这	用途	到	哪个	你	有	放	他们	.

"
"
"

但我们不能为你们如何使用它们而受到指责。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv]['kænsər] ?

"	Are	you	sure	I	have	cancer	?
"	是	你	当然	我	有	癌症	?

你确定我得了癌症吗?

" [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	she	interrupted	.
"	她	中断	.

她打断道。

" [ʌv; əv][ðə; ði]['pæŋkriəs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Of	the	pancreas	,	"	he	said	.
"	的	这	胰腺	,	"	他	说	.

"是胰腺，"他说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	And	you	can	cure	it	?	"
"	和	你	能	治愈	它	?	"

"你能治好它吗？"

" ['i:zəli] .

"	Easily	.
"	容易地	.

"容易地。

['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ɔːrdər] [tek'niːks] [kæn; kən] [mə'nɪpjuleɪt] ['seljələr]
Anyone **with** **a** **knowledge** **of** **fifth** **order** **techniques** **can** **manipulate** **cellular**
任何人 和 一个 知识 的 第五 命令 技术 能 操纵 细胞
['strʌktʃər] .
structures **.**
结构 .

任何掌握五阶技术的人都可以操纵细胞结构。

[ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ][kɑːnt][duː] ,
There's **very** **little** **I** **can't** **do** **,**
有 非常 小的 我 不能 做 ,

几乎没有什么我做不到的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ɪz] [deθ]
and **with** **proper** **equipment** **about** **the** **only** **thing** **that** **can't** **be** **defeated** **is** **death**
和 和 恰当的 设备 关于 这 仅有的 事物 那 不能 是 战败 是 死亡
.
:
.

只要装备得当，几乎唯一无法战胜的就是死亡。

[juːv] [hɜːrd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv]['tuːmɝz] [ðæt] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [spɑːn'teɪniəsli] .
You've **heard** **,** **I** **suppose** **,** **of** **tumors** **that** **have** **disappeared** **spontaneously** **.**
你已经 听到 , 我 认为 , 的 肿瘤 那 有 消失 自发地 .

我想你肯定听说过肿瘤自发消失的案例。

" [mɪs] ['twɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Miss** **Twilley** **nodded** **.**
" 错过 特威利 点头 .

特威利小姐点了点头。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] - [wɜːrk] .
" **Most** **of** **them** **are** **Devian** **work** **.**
" 最多 的 他们 是 - 工作 .

"其中大部分是异端作品。"

['despərət] ['hjuːmənz] ['sʌmtaɪmz] [juːz] [gʊd] [sens] , [faɪnd][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ænd; ənd]['dʒenəreɪt][ə; eɪ]
Desperate **humans** **sometimes** **use** **good** **sense** **,** **find** **a** **medium** **and** **generate** **a**
绝望的 人类 有时 使用 好的 感觉 , 寻找 一个 中等的 和 产生 一个
[sɪksθ]['ɔːrdər]['foʊkəs] .
sixth **order** **focus** **.**
第六 命令 重点 .

走投无路的人类有时会运用良好的常识，找到一种折衷方案，并产生一种六阶焦点。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [kʌm] . "
And **occasionally** **one** **of** **us** **will** **hear** **and** **come** **.** **"**
和 偶尔 一 的 我们 将要 听到 和 来 . "

偶尔我们当中会有人听到消息过来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
" **And** **the** **others** **?** **"**
" 和 这 其他的 ? "

"其他人呢？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [laɪf] [sed] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **Lyf** **said** **.**
" 我 不 知道 , " 生活 说 .

"我不知道，"莱夫说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] ['kruːdli] [mə'nɪpjuleɪt] [fɪfθ] ['ɔːrdər]['fɔːrsɪz] ,
" **I** **could** **guess** **that** **some** **of** **you** **can** **crudely** **manipulate** **fifth** **order** **forces** **,**
" 我 可以 猜测 那 一些 的 你 能 粗略地 操纵 第五 命令 力量 ,

"我猜想你们当中有些人能够粗略地操纵五阶力，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] [ges] .

but	that	would	only	be	a	guess	.
但	那	会	仅有的	是	一个	猜测	.

但这只是猜测。

" [hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ɪnˌkɑ:mprɪ'henʃn] [ɪn'kɑ:ŋgruəsli] ['gælɪk] .

"	He	spread	his	hands	in	a	gesture	of	incomprehension	incongruously	Gallic	.
"	他	传播	他的	双手	在	一个	手势	的	不理解	不协调地	高卢语	.

“他摊开双手，做出了一个不解的、略显突兀的法式手势。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

"	I	don't	know	why	I'm	taking	all	this	trouble	with	you	,
"	我	不	知道	为什么	我是	采取	全部	这	麻烦	和	你	,

我不知道我为什么要跟你耗费这么多精力，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] [kən'dɪʃənɪŋ] .

but	I	will	make	a	concession	to	your	conditioning	.
但	我	将要	制作	一个	让步	到	你的	调理	.

但我会根据你的实际情况做出一些让步。

[si:] [jʊr; jər]['dɑ:ktɝz] .

See	your	doctors	.
看	你的	医生	.

去看医生。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][maɪ][help] , [kɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

And	then	,	if	you	want	my	help	,	call	through	the	gateway	.
和	然后	,	如果	你	想	我的	帮助	,	称呼	通过	这	网关	.

然后，如果您需要我的帮助，请通过网关拨打电话。

[aɪl] ['prɑ:bəbli] [hɪr] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt] , [ki:p] ['kɔ:lɪŋ] .

I'll	probably	hear	you	,	but	if	I	don't	,	keep	calling	.
患病的	大概	听到	你	,	但	如果	我	不	,	保持	呼叫	.

我大概能听到你的声音，如果听不到，请继续拨打。

" [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wer] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tu:b] [hæd; həd] [bɪn] [raɪðd] [ænd; ənd] [swɜ:ld] [æz; əz][hi:; hi]

"	The	darkness	where	the	picture	tube	had	been	writhed	and	swirled	as	he
"	这	黑暗	在哪里	这	图片	管子	有	到过	扭动	和	旋转	作为	他

[dʌv] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

dove	into	it	and	vanished	.
鸽子	进入	它	和	消失了	.

“当他纵身跃入画面，消失在黑暗中时，画面管扭曲旋转的地方，变成了一片黑暗。”

" [hwju:] !

"	Whew	!
"	呼!	!

呼!

" [mɪs] ['twɪli] [sed] ['ʃeɪkɪli] .

"	Miss	Twilley	said	shakily	.
"	错过	特威利	说	摇摇晃晃地	.

“特威利小姐颤抖着说。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] !

"	That	was	an	experience	!
"	那	曾是	一个	经验	!

“那真是一次难忘的经历！”

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌn'stedəli] [tɔ:rd] [ðə; ði][ti:] . [vi:] . [set] .

"	She	walked	unsteadily	toward	the	T	.	V	.	set	.
"	她	步行	不稳定地	朝向	这	T	.	V	.	放	.

她步履蹒跚地走向电视机。

" [aɪ'd] ['betər] [tɜ:rn] [ðɪs] [ɔ:f][dʒʌst][ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [gets] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

"	I'd	better	turn	this	off	just	in	case	he	gets	an	idea	of	coming	back	.
"	ID	更好的	转动	这	离开	只是	在	案件	他	获得	一个	主意	的	未来	后退	.

"我最好把它关掉，以防他想回来。"

[trʌst] [ə; eɪ]['dev(ə)l] !

Trust	a	devil	!
相信	一个	魔鬼	!

相信魔鬼!

['hɑ:rdli] !

Hardly	!
几乎	!

几乎不可能!

" [hɜ:r; hər][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Her	hand	touched	the	switch	and	hesitated	.
"	她	手	感动	这	转变	和	犹豫了一下	.

她的手碰到了开关，犹豫了一下。

" [bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] ['daʊtfəli] .

"	But	perhaps	he	was	telling	the	truth	,	"	she	murmured	doubtfully	.
"	但	也许	他	曾是	讲述	这	真相	,	"	她	低声说道	怀疑地	.

"但也许他说的是真的，"她疑惑地低声说道。

" ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

"	Maybe	I'd	better	leave	it	on	.
"	或许	ID	更好的	离开	它	在	.

"也许我最好还是让它开着。"

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['raɪli] .

"	She	smiled	wryly	.
"	她	微笑	略带讽刺地	.

她苦笑了一下。

" ['eniweɪ] — [its] [ɪn'ʃʊrəns] . "

"	Anyway	—	it's	insurance	.	"
"	反正	—	它是	保险	.	"

"总之——这是保险。"

" [mɪs] ['twɪli] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] ['sloʊli] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] ? "

"	Miss	Twilley	,	"	the	doctor	said	slowly	,	"	can	you	take	a	shock	?	"
"	错过	特威利	,	"	这	医生	说	缓慢地	,	"	能	你	拿	一个	震惊	?	"

"特威利小姐，"医生缓缓说道，"您能承受电击吗？"

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

"	I've	done	it	before	.
"	我已经	完毕	它	前	.

我以前做过。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ædənoʊˌkɑ:rsə'noʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæŋkriəs] ['ðætəl] [kɪl]

Don't	tell	me	that	I	have	an	adenocarcinoma	of	the	pancreas	that'll	kill
不	告诉	我	那	我	有	一个	腺癌	的	这	胰腺	那将	杀

[ˌem 'i:][ɪn][sɪks] [mʌnθs] .

me	in	six	months	.
我	在	六	几个月	.

别告诉我我得了胰腺腺癌，六个月后就会死。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [aɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtld] [sər'praɪz] .

"	The	doctor	eyed	her	with	startled	surprise	.
"	这	医生	眼睛	她	和	惊慌	惊喜	.

医生惊讶地看着她。

" [wi:; wi] ['hævnt] ['pinpɔintid] [ðə; ði]['praɪmeri][saɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tests] [ɑ:r; ər]['pɑ:zətɪv] .

"	We	haven't	pinpointed	the	primary	site	,	but	the	tests	are	positive	.
"	我们	还没有	精确定位	这	基本的	地点	,	但	这	测试	是	积极的	.

“我们还没有确定主要感染部位，但检测结果呈阳性。”

[ju:; jʊ][du:][hæv; həv][æn; ən]['ædənoʊˌkɑ:rsə'noʊmə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪn'vɑ:lvd] [soʊ] ['meni]

You	do	have	an	adenocarcinoma	,	and	it	has	involved	so	many
你	做	有	一个	腺癌	,	和	它	有	涉及	所以	许多

['ɔrgənz] [ðæt] [wi:; wi]['kænɑ:t] ['ɑ:pəreɪt] .

organs	that	we	cannot	operate	.
器官	那	我们	不能	操作	.

你的确患有腺癌，而且癌细胞已经扩散到很多器官，所以我们无法进行手术。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [left][tu:; tə][lɪv; laɪv] . "

You	have	about	six	months	left	to	live	.	"
你	有	关于	六	几个月	左边	到	居住	.	"

你大概只剩下六个月的寿命了。

" [maɪ][gɑ:d] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝!

" [mɪs] ['twɪli] [gɑ:spt] .

"	Miss	Twilley	gasped	.
"	错过	特威利	倒吸一口气	.

特威利小姐倒吸了一口气。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ! "

"	He	was	telling	the	truth	!	"
"	他	曾是	讲述	这	真相	!	"

他说的都是实话!

" [hu:] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] — " [ðə; ði]['dɑ:ktər][bɪ'gæn] .

"	Who	was	telling	—	"	the	doctor	began	.
"	WHO	曾是	讲述	—	"	这	医生	开始	.

“是谁告诉了——”医生刚开口。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['empti] [er] .

But	he	was	talking	to	empty	air	.
但	他	曾是	说	到	空的	空气	.

但他是在对着空气说话。

[mɪs] ['twɪli] [hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

Miss	Twilley	had	run	from	the	office	.
错过	特威利	有	跑步	从	这	办公室	.

特威利小姐从办公室跑了出来。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [said] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

The	doctor	sighed	and	shrugged	.
这	医生	叹了口气	和	耸了耸肩	.

医生叹了口气，耸了耸肩。

['prɑ:bəbli][hi:; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][toʊld][hɜ:r; hər] .

Probably	he	shouldn't	have	told	her	.
大概	他	不应该	有	讲述	她	.

他或许不该告诉她。

[wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] .

One	never	can	tell	how	these	things	will	work	out	.
一	绝不	能	告诉	如何	这些	事物	将要	工作	出去	.

谁也无法预料这些事情最终会如何发展。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] [raɪt]

She	had	the	diagnosis	right
她	有	这	诊断	正确的

她的诊断是正确的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] ['kʌstəmər] .

and	she	looked	like	a	pretty	hard	customer	.
和	她	看起来	喜欢	一个	漂亮的	难的	顾客	.

她看上去像个很难对付的顾客。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [ækt] [laɪk] [wʌn] .

But	she	certainly	didn't	act	like	one	.
但	她	当然	没有	行为	喜欢	一	.

但她的行为举止绝对不像个女强人。

['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['iːnɪd] ['twɪli] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [dæʃt]

Panting	with	fear	,	Enid	Twilley	unlocked	the	door	of	her	house	and	dashed
喘息	和	害怕	,	伊妮德	特威利	已解锁	这	门	的	她	房子	和	虚线

['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

into	the	living	room	.
进入	这	活的	房间	.

伊妮德·特威利吓得气喘吁吁，她打开家门，冲进了客厅。

[θæŋk] [dʒiː] — , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

Thank	G	—	,	thank	goodness	!
感谢	G	—	,	感谢	善良	!

感谢上帝!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

she	thought	with	relief	.
她	想法	和	宽慰	.

她松了口气。

[ðə; ði] [set] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] .

The	set	was	still	working	.
这	放	曾是	仍然	在职的	.

这套设备还能正常使用。

[ðə; ði] [blæk] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	black	tunnel	was	still	there	.
这	黑色的	隧道	曾是	仍然	那里	.

那条黑色隧道还在那里。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

"帮助!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [laɪf] !

"	Lyf	!
"	生活	!

"Lyf!

[pliːz] ! [kʌm] [bæk] !
Please **!** **come** **back** **!**
请 ! 来 后退 !

请你回来!

" [ðə; ði] ['blæknəs] [raɪðd] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪvi] [ə'pɪrd] .
" **The** **blackness** **writhed** **and** **the** **Devi** **appeared** **.**
" 这 黑 扭动 和 这 黛薇 出现 .

"黑暗翻涌，女神显现。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [straɪpt] ['aʊtfɪt] [ðɪs] [taɪm] .
He **was** **wearing** **an** **orange** **and** **purple** **striped** **outfit** **this** **time** **.**
他 曾是 穿着 一个 橙子 和 紫色的 有条纹的 全套服装 这 时间 .

这次他穿的是一套橙紫色条纹的衣服。

[mɪs] ['twɪli] ['ʃʌdəd] .
Miss **Twilley** **shuddered** **.**
错过 特威利 颤抖 .

特威利小姐打了个寒颤。

" [wel] ?
" **Well** **?**
" 出色地 ?

"出色地?

" [laɪf] [æskt] .
" **Lyf** **asked** **.**
" 生活 问 .

Lyf问道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .
" **You** **were** **right** **,** **"** **she** **said** **faintly** **.**
" 你 是 正确的 , " 她 说 淡淡的 .

"你是对的,"她虚弱地说。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [its] ['kænsər] .
" **The** **doctor** **says** **it's** **cancer** **.**
" 这 医生 说道 它是 癌症 .

医生说是癌症。

[wɪl] [juː; jʊ] [kjʊr] [ˌem 'iː] ? "
Will **you** **cure** **me** **?** **"**
将要 你 治愈 我 ? "

你能治好我吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪs] , " [laɪf] [sed] .
" **For** **a** **price** **,** **"** **Lyf** **said** **.**
" 为了 一个 价格 , " 生活 说 .

"当然，是有代价的。"莱夫说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] — "
" **But** **you** **said** **—** **"**
" 但 你 说 — "

"但是你说过——"

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kjʊr] [juː; jʊ] .
" **I** **said** **nothing** **except** **that** **I** **felt** **sorry** **for** **you** **and** **that** **I** **could** **cure** **you** **.**
" 我 说 没有什么 除了 那 我 毛毡 对不起 为了 你 和 那 我 可以 治愈 你 .

"我什么也没说，只是说我很同情你，而且我可以治好你。"

['iːv(ə)n][jʊr; jər] [oʊn] ['dɑːktɚz] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [fiː] . "
Even **your** **own** **doctors** **charge** **a** **fee** **.** **"**
甚至 你的 自己的 医生 收费 一个 费用 . "

就连你的医生也要收费。

" [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] ['bɪtərli] .
" **There** **had** **to** **be** **a** **catch** **in** **it** **,** " **Miss** **Twilley** **said** **bitterly** **.**
" 那里 有 到 是 一个 抓住 在 它 , " 错过 特威利 说 苦涩地 .

"这其中肯定有猫腻，"特威利小姐愤愤不平地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [praɪs] .
" **It** **will** **be** **a** **fair** **price** **.**
" 它 将要 是 一个 公平的 价格 .

"这将是一个合理的价格。"

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [ɪk'sesɪv] . "
It **won't** **be** **excessive** **.** "
它 惯于 是 过多的 . "

不会过分。

" [maɪ][soʊl] ?
" **My** **soul** **?**
" 我的 灵魂 ?

我的灵魂?

" [mɪs] ['twɪli] ['wɪspəd] .
" **Miss** **Twilley** **whispered** **.**
" 错过 特威利 低声说道 .

"特威利小姐低声说道。"

" [jʊr; jər][soʊl] ?
" **Your** **soul** **?**
" 你的 灵魂 ?

你的灵魂?

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][soʊl] ?
Just **what** **would** **I** **do** **with** **your** **soul** **?**
只是 什么 会 我 做 和 你的 灵魂 ?

我该如何处置你的灵魂?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] .
It **would** **be** **no** **use** **to** **me** **—** **assuming** **that** **you** **have** **one** **.**
它 会 是 不 使用 到 我 — 假设 那 你 有 一 .

对我来说没用——假设你有的话。

[noʊ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər][soʊl] . "
No **—** **I** **don't** **want** **your** **soul** **.** "
不 — 我 不 想 你的 灵魂 . "

不——我不要你的灵魂。

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" **Then** **what** **do** **you** **want** **?** "
" 然后 什么 做 你 想 ? "

"那你想要什么？"

" [jʊr; jər]['bɑːdi] . "
" **Your** **body** **.** "
" 你的 身体 . "

你的身体。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" **So** **that's** **it** **!**
" 所以 那就是 它 !

"就是这样！"

" [mɪs] ['twɪli] [blʌʃt] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːrlət] .
" **Miss Twilley blushed a bright scarlet .**
" 错过 特威利 脸红了 一个 明亮的 猩红 .

“特威利小姐的脸颊瞬间涨得通红。”

" [m] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌlər] [jʊə(r)] [nɑːt][bæd] ['lʊkɪŋ] .
" **Hmm — with that color you're not bad looking .**
" 唔 — 和 那 颜色 你是 不是 坏的 寻找 .

“嗯——你这个肤色看起来还不错。”

" [laɪf] [sed] .
" **Lyf said .**
" 生活 说 .

Lyf说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ]['bɑːdi] [raɪt] [ə'weɪ] ? "
" **Would you want my body right away ? "**
" 会 你 想 我的 身体 正确的 离开 ? "

“你想要我的身体吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] ['kɑːntrækt] .
That wouldn't be a fair contract .
那 不会 是 一个 公平的 合同 .

那不是一份公平的合同。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm][ɑːn][jʊr; jər]['hoʊmˌwɜːld] .
You should have use of it for a reasonable time on your homeworld .
你 应该 有 使用 的 它 为了 一个 合理的 时间 在 你的 家园 .

你应该可以在你的母星上合理地使用它一段时间。

[seɪ] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] .
Say about ten years .
说 关于 十 年 .

大概十年左右。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [maɪn] . "
After that it becomes mine . "
后 那 它 变成 矿 . "

之后它就归我了。

" [haʊ] [lɔːŋ] ? "
" **How long ? "**
" 如何 长的 ? "

“还要多久？”

" [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] . "
" **For the rest of your life . "**
" 为了 这 休息 的 你的 生活 . "

“余生。”

" [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] [fer] .
" **That doesn't seem quite fair .**
" 那 不 似乎 相当 公平的 .

“这似乎不太公平。”

[aɪm] ['θɜːrti] - [eɪt] [naʊ] .
I'm thirty - eight now .
我是 三十 - 八 现在 .

我现在三十八岁了。

[ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [aɪl] [biː; bi] ['fɔːrti] - [eɪt] .

Ten	years	from	now	I'll	be	forty	-	eight	.
十	年	从	现在	患病的	是	四十	-	八	.

十年后我就四十八岁了。

[aɪl] [lɪv; laɪv] [pər'hæps] [tuː; tə] ['eɪti] .

I'll	live	perhaps	to	eighty	.
患病的	居住	也许	到	八十	.

我或许能活到八十岁。

[ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] . "

That	gives	you	over	thirty	years	.	"
那	给予	你	超过	三十	年	.	"

那这就给了你三十多年的时间。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ðem; ðəm] , [tuː] , " [laɪf] [sed] .

"	It	gives	you	them	,	too	,	"	Lyf	said	.
"	它	给予	你	他们	,	也	,	"	生活	说	.

“它也能给你，”莱夫说。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [wɜːrld] [ɪz] ['eɪliən] . "

"	But	your	world	is	alien	.	"
"	但	你的	世界	是	外星人	.	"

但你的世界对我来说很陌生。

" [nɑːt] [ɪn'taɪərli] .

"	Not	entirely	.
"	不是	完全	.

不完全是。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hjuːmənz] [ɑːn] [hel] .

There	are	quite	a	few	humans	on	Hel	.
那里	是	相当	一个	很少	人类	在	赫尔	.

赫尔星上有不少人类。

[juːd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] . "

You'd	have	plenty	of	company	.	"
你会	有	很多	的	公司	.	"

你会有很多同伴的。

" [aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['draɪli] .

"	I	can	imagine	,	"	she	said	drily	.
"	我	能	想象	,	"	她	说	干巴巴地	.

“我能想象，”她冷冷地说。

[laɪf] [flɪntʃt] .

Lyf	flinched	.
生活	畏缩	.

莱夫畏缩了一下。

" [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ðoʊz] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [maɪ] [reɪs] . "

"	I've	told	you	I	do	not	like	those	anthropomorphic	references	to	my	race	.	"
"	我已经	讲述	你	我	做	不是	喜欢	那些	拟人化的	参考	到	我的	种族	.	"

“我已经告诉过你，我不喜欢那些将我的种族拟人化的说法。”

" [soʊ] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	So	you	say	.
"	所以	你	说	.

“你这么说。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juːv] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɑːdi] .

But	I	don't	trust	you	even	though	you've	told	me	the	truth	about	my	body	.
但	我	不	相信	你	甚至	尽管	你已经	讲述	我	这	真相	关于	我的	身体	.

即使你告诉我关于我身体的真相，我仍然不信任你。

[aɪ][wəʊnt] [sel] [maɪ] [soʊl] . "
I won't sell my soul . "
我 惯于 卖 我的 灵魂 . "

我不会出卖我的灵魂。

" [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [dɪs'kleɪmər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪf] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ju:; jʊ] , " [laɪf] [sed] ['wɪrəli] .
" I'll put a disclaimer in writing if that will satisfy you , " Lyf said wearily .
" 患病的 放 一个 免责声明 在 写作 如果 那 将要 满足 你 , " 生活 说 疲劳 .

"如果这样能让你满意，我可以写一份免责声明，"莱夫疲惫地说。

" [aɪm]['taɪərd] [ʌv; əv] ['hæglɪŋ] . "
" I'm tired of haggling . "
" 我是 疲劳的 的 讨价还价 . "

"我厌倦了讨价还价。"

" [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'ti:] . "
" But will you obey it . "
" 但 将要 你 服从 它 . "

但你会遵守吗?

" [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] ['deɪvi] , [ə; eɪ] ['kɑ:ntrækt] [ɪz] ['seɪkrɪd] .
" With us Devi , a contract is sacred .
" 和 我们 黛薇 , 一个 合同 是 神圣 .

"在我们这里，德维，合同是神圣的。"

['i:v(ə)n] [jʊr; jər] [mɪ'θɑ:lədʒi] [telz] [ju:; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
Even your mythology tells you that much .
甚至 你的 神话 讲述 你 那 很多 .

你们的神话传说也告诉了你们这一点。

" [ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ'd] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [helθ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Of course , I'd want a few more things than health , " she said .
" 的 课程 , ID 想 一个 很少 更多的 事物 比 健康 , " 她 说 .

"当然，除了健康之外，我还想要其他一些东西，"她说。

" [aɪ'd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ði:z] [ten] ['jɪrz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . "
" I'd want to enjoy these ten years on earth . "
" ID 想 到 享受 这些 十 年 在 地球 . "

"我想好好享受这十年的人生。"

" [ðæt] [ɪz] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] .
" That is understandable .
" 那 是 可以理解 .

"这可以理解。"

[aɪl] [kən'sɪdər] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] . "
I'll consider any reasonable request . "
患病的 考虑 任何 合理的 要求 . "

我会考虑任何合理的请求。

" ['bju:ti] ? "
" Beauty ? "
" 美丽 ? "

"美丽？ "

" [æz; əz] [ju:; jʊ] ['hju:mənz] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
" As you humans understand it .
" 作为 你 人类 理解 它 .

"正如你们人类所理解的那样。"

- ['iznt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] . "
Sarcoplasty isn't too difficult . "
- 不是 也 难的 . "

肉瘤成形术并不太难。

" [welθ] ? "
" Wealth ? "
" 财富 ? "

“财富？”

" [ðæts] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
" That's more difficult .
" 那就是 更多的 难的 .

“那更难。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] .
And more expensive .
和 更多的 昂贵的 .

而且更贵。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][pər'hæps] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wʌn] [mʌnθ] ['krɑːnəgræf] ['sɜːrveɪ] .
But I could perhaps give you a one month chronograph survey .
但 我 可以 也许 给 你 一个 一 月 计时表 民意调查 .

但我或许可以给你做一份为期一个月的计时表调查。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
In that time you could probably arrange to become rich enough to be
在 那 时间 你 可以 大概 安排 到 变得 富有的 足够的 到 是
[ˌɪndɪ'pendənt] .
independent .
独立的 .

在那段时间里，你或许可以设法变得足够富有，从而实现经济独立。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˌgærən'tiː] [ʌn'lɪmɪtɪd] [fʌndz] .
But I can't guarantee unlimited funds .
但 我 不能 保证 无限 资金 .

但我无法保证资金无限。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [jʊə(r)] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
And besides you're not worth it .
和 除了 你是 不是 值得 它 .

而且你不值得。

" [mɪs] ['twɪli] ['braɪdld] ['briːfli] [ænd; ənd] [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Miss Twilley bridled briefly and then nodded .
" 错过 特威利 勒住 简要地 和 然后 点头 .

特威利小姐略感不悦，然后点了点头。

" [ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] [aɪ] [sə'poʊz] .
" That's fair enough I suppose .
" 那就是 公平的 足够的 我 认为 .

“我想这很合理。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .
And there's one more thing .
和 有 一 更多的 事物 .

还有一件事。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . "
I want to be happy . "
我 想 到 是 快乐的 . "

我想快乐。

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I can do nothing about that .
" 我 能 做 没有什么 关于 那 .

我对此无能为力。

[juː; jʊ] [meɪk] [ɔːr] [luːz] [jʊr; jər] [oʊn] ['hæpinəs] .
You make or lose your own happiness .
你 制作 或者 失去 你的 自己的 幸福 .

幸福掌握在自己手中。

[aɪ][kæn; kən] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['tændʒəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['helθi] ['bɑːdi] , ['bjuːti] [ænd; ənd]
I can provide you such tangible things as a healthy body , beauty and
我 能 提供 你 这样的 有形 事物 作为 一个 健康 身体 , 美丽 和
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

我可以给你提供健康的身体、美貌和金钱等实实在在的东西，

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] [ɪn'taɪərli] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'fer] .
but what you do with them is entirely your own affair .
但 什么 你 做 和 他们 是 完全 你的 自己的 事务 .

但你如何处理它们完全是你自己的事。

[noʊ][mæn][ɔːr]['deɪvi][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] ['hæpinəs] .
No man or Devi can guarantee happiness .
不 男人 或者 黛薇 能 保证 幸福 .

没有人或女神能够保证幸福。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [mɪs] - [hed] .
" He paused and looked thoughtfully at a point above Miss Twilley's head .
" 他 暂停 和 看起来 深思熟虑 在 一个 观点 多于 错过 - 头 .

他停顿了一下，若有所思地望向特威利小姐头顶上方的一点。

" [aɪ][kʊd; kəd] , [pər'hæps] ,
" I could , perhaps ,
" 我 可以 , 也许 ,

“或许我可以……”

[prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tælənt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr]['mænjuəl][dek'sterəti] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
provide you with a talent such as singing or manual dexterity — and even
提供 你 和 一个 天赋 这样的 作为 歌唱 或者 手动的 灵巧 — 和 甚至
[meɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'dʒʌstmənts] [ɪn][jʊr; jər] [ˌɪnhə'bɪʃənz] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər] [skɪl] .
make sufficient adjustments in your inhibitions so you could employ your skill .
制作 充足的 调整 在 你的 抑制 所以 你 可以 采用 你的 技能 .

赋予你唱歌或手部灵巧等天赋——甚至对你的抑制力进行充分调整，使你能够运用你的技能。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
But that is all .
但 那 是 全部 .

仅此而已。

[nɑːt]['iːv(ə)n][aɪ][kæn; kən] [pleɪ] ['eblis] .
Not even I can play Eblis .
不是 甚至 我 能 玩 埃布利斯 .

连我都玩不了Eblis。

" [mɪs] - [aɪz] ['glitəd] .
" Miss Twilley's eyes glittered .
" 错过 - 眼睛 闪闪发光 .

特威利小姐的眼睛闪闪发光。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][duː] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['eni] ['peɪmənt] [hiː; hi]

If	he	could	only	do	what	he	said	it	would	be	worth	any	payment	he
如果	他	可以	仅有的	做	什么	他	说	它	会	是	值得	任何	支付	他

[diˈmɑːndid] .

demanded	.
要求	.

如果他能做到他承诺的那样，那么他要求的任何报酬都值得。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['prɪti] .

She	had	never	been	pretty	.
她	有	绝不	到过	漂亮的	.

她从来就不漂亮。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['boʊni] , [ʌn'geɪnli] , ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

As	a	child	she	had	been	bony	,	ungainly	,	awkward	and	ugly	.
作为	一个	孩子	她	有	到过	骨质	,	笨拙的	,	尴尬的	和	丑陋的	.

她小时候骨瘦如柴，笨手笨脚，相貌丑陋。

[æz; əz][æn; ən][əˈdʌlt; ˈædʌlt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][lɔːst][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] .

As	an	adult	she	had	only	lost	the	awkwardness	.
作为	一个	成人	她	有	仅有的	丢失的	这	尴尬	.

成年后，她只是失去了笨拙的一面。

[bɔɪz] [hæd; həd]['nevər] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

Boys	had	never	liked	her	.
男孩们	有	绝不	喜欢	她	.

男生从来都不喜欢她。

[men] [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; hər] .

Men	avoided	her	.
男人	避免	她	.

男人们都躲着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ['despərətli] [tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd] .

And	she	wanted	desperately	to	be	admired	.
和	她	通缉	绝望地	到	是	钦佩	.

她非常渴望得到赞赏。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][daɪ] .

And	,	of	course	,	she	was	about	to	die	.
和	,	的	课程	,	她	曾是	关于	到	死	.

当然，她当时即将死去。

[ðæt] [əˈloʊn] [wʊd] [biː; bi]['riːz(ə)n] [ɪˈnʌf] .

That	alone	would	be	reason	enough	.
那	独自的	会	是	原因	足够的	.

单凭这一点就足以构成理由。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈpɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .

She	was	appalled	at	the	thought	of	dying	.
她	曾是	震惊	在	这	想法	的	垂死	.

她一想到死亡就感到恐惧。

[æt; ət] ['θɜːrti] - [eɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] .

At	thirty	-	eight	she	was	too	young	.
在	三十	-	八	她	曾是	也	年轻的	.

她当时才三十八岁，太年轻了。

[pərˈhæps] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðə; ði]['prɑːspekt] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['terɪfaɪɪŋ] ,

Perhaps	thirty	or	forty	years	from	now	the	prospect	wouldn't	be	so	terrifying	,
也许	三十	或者	四十	年	从	现在	这	前景	不会	是	所以	恐怖	,

或许三四十年后，这种前景就不会那么可怕了。

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] — [nɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [lɪvd] [æt; ət][ɔːl] .

but	not	now	—	not	when	she	hadn't	lived	at	all	.
但	不是	现在	—	不是	什么时候	她	之前没有	居住地	在	全部	.

但现在不行了——她根本就没真正活过。

[laɪf] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['veri] ['preʃəs] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'miːdiət] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ə'pɔːld]

Life	had	suddenly	become	very	precious	,	and	its	immediate	extinction	appalled
生活	有	突然	变得	非常	宝贵的	,	和	它是	即时	灭绝	震惊

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

生命突然变得非常珍贵，它的瞬间消亡令她感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ['raɪli] , [ðə; ðɪ] [stʌf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hɪroʊz] [ɔːr] ['mɑːtəz] [wɜːr; wər]

She	wasn't	,	she	reflected	wryly	,	the	stuff	from	which	heroes	or	martyrs	were
她	不是	,	她	反映	略带讽刺地	,	这	东西	从	哪个	英雄	或者	殉道者	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

她苦笑着想，自己并不是那种能造就英雄或烈士的人。

[ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] .

and	ten	years	were	a	lot	more	than	six	months	.
和	十	年	是	一个	很多	更多的	比	六	几个月	.

十年远比六个月长得多。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [rɪ'peɪmənt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

As	far	as	repayment	was	concerned	it	was	a	long	way	off	,
作为	远的	作为	还款	曾是	担心的	它	曾是	一个	长的	方式	离开	,

至于还款，那还遥遥无期。

[ænd; ənd][hel][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ɛlənbɜ˞g] .

and	Hel	was	probably	not	much	worse	than	Ellenburg	.
和	赫尔	曾是	大概	不是	很多	更糟	比	埃伦伯格	.

而赫尔可能并不比埃伦堡糟糕多少。

" [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [hɛlz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] , " [laɪf][ˌɪntə'dʒektid] .

"	In	my	opinion	Hel's	infinitely	better	,	"	Lyf	interjected	.
"	在	我的	观点	赫尔的	无限地	更好的	,	"	生活	插话	.

“依我之见，Hel 要好得多，”Lyf 插话道。

" [jʊə(r)] ['predʒədɪst] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] ['æbsəntli] ,

"	You're	prejudiced	,	"	Miss	Twilley	said	absently	,
"	你是	有偏见的	,	"	错过	特威利	说	心不在焉地	,

“你带有偏见，”特威利小姐心不在焉地说。

— " [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [laɪk] — [m] — [seɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['muːvi] ['æktrəsɪz] ,

—	"	now	if	she	had	a	figure	like	—	hmm	—	say	one	of	those	movie	actresses	,
—	"	现在	如果	她	有	一个	数字	喜欢	—	唔	—	说	一	的	那些	电影	女演员	,

——“如果她拥有像——嗯——比如说那些电影女演员那样的身材，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] — [hm] — [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [m] —

and	a	face	like	—	hmmm	—	and	money	to	go	with	them	—	hmm	—
和	一个	脸	喜欢	—	嗯	—	和	钱	到	去	和	他们	—	唔	—

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ][praɪs] .

it	just	might	be	worth	the	price	.
它	只是	可能	是	值得	这	价格	.

再加上一张这样的脸——嗯——以及与之相配的财富——嗯——或许就值这个价钱了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] .

Of	course	,	it	might	not	.
的	课程	,	它	可能	不是	.

当然，也可能不会。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][sɔːlt][maɪn] — [ɔːr] — "

It	could	be	something	like	a	salt	mine	—	or	—	"
它	可以	是	某物	喜欢	一个	盐	矿	—	或者	—	"

它可能像盐矿一样——或者——"

" [its] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ][sɔːlt][maɪn] , " [laɪf] [sed] .

"	It's	nothing	at	all	like	a	salt	mine	,	"	Lyf	said	.
"	它是	没有什么	在	全部	喜欢	一个	盐	矿	,	"	生活	说	.

"这跟盐矿一点都不像，"莱夫说。

" [ðə; ði]['aʊərz][ɑːr; ər]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [friː] [taɪm] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ]

"	The	hours	are	reasonable	and	there's	plenty	of	free	time	outdoors	if	you
"	这	小时	是	合理的	和	有	很多	的	自由的	时间	户外	如果	你

[wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

want	it	.
想	它	.

"工作时间合理，如果你愿意，还有很多户外活动的空闲时间。"

[ðə; ði] [fuːd] ['iznt][ðə; ði][kæ'feɪ] [rɪts] , [bʌt; bət] [its] ['nɜːrɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɪz] ['helθf(ə)l] .

The	food	isn't	the	Cafe	Ritz	,	but	it's	nourishing	,	and	the	life	is	healthful	.
这	食物	不是	这	咖啡店	丽兹酒店	,	但	它是	滋养	,	和	这	生活	是	健康的	.

这里的食物虽然不是丽兹咖啡馆的出品，但营养丰富，生活方式也很健康。

['æftər][ɔːl][wiː; wi]['deɪvi] [ɑːnt] ['sævidʒiz] . "

After	all	we	Devi	aren't	savages	.	"
后	全部	我们	黛薇	不是	野蛮人	.	"

毕竟，我们黛维族人并非野蛮人。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] — " [naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] — [m] — [seɪ] [ə; eɪ][goʊld] [leɪm]

"	I	wonder	,	"	she	said	thoughtfully	—	"	now	if	I	could	—	hmm	—	say	a	gold	lamé
"	我	想知道	,	"	她	说	深思熟虑	—	"	现在	如果	我	可以	—	唔	—	说	一个	金子	瘸

[ʃiːθ] [dres] — [ɑː] !

sheath	dress	—	ah	!
鞘	裙子	—	啊	!

"我在想，"她若有所思地说，"如果我能——嗯——比如说一件金色亮片紧身连衣裙——啊！"

— [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ə; eɪ][bɪ'kiːni] — "

—	and	perhaps	in	a	bikini	—	"
—	和	也许	在	一个	比基尼	—	"

——或许还会穿着比基尼——"

" ['wɪmɪn] !

"	Women	!
"	女性	!

"女性！

" [laɪf] [said] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] .

"	Lyf	sighed	and	gave	up	.
"	生活	叹了口气	和	给予	向上	.

Lyf叹了口气，放弃了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['bɑːðər][ə'baʊt] ['lɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

Why	should	he	bother	about	listing	the	disadvantage	.
为什么	应该	他	打扰	关于	列表	这	劣势	.

他为什么要费心列举缺点呢?

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] .

She	hadn't	been	listening	to	the	advantages	.
她	之前没有	到过	聆听	到	这	优势	.

她根本没听进去这些好处。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" What are you stopping for ?
" 什么 是 你 停止 为了 ?

你停下来做什么?

" [mɪs] ['twɪli] [di'mɑːndid] .
" Miss Twilley demanded .
" 错过 特威利 要求 .

“特威利小姐要求道。”

" [aɪm] ['lɪsnɪŋ] . "
" I'm listening . "
" 我是 聆听 . "

我在听。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [friː] ['medɪk(ə)l] [ker] , ['splendɪd]
" There are a few other things such as free medical care , splendid
那里 是 一个 很少 其他 事物 这样的 作为 自由的 医疗的 关心 , 灿烂
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [fə'sɪlətiz] ,
recreation facilities ,
娱乐 设施 ,

还有一些其他好处，例如免费医疗保健、一流的娱乐设施，

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [tuə; tuːr][ʌv; əv][hel] . "
and conducted tours of Hel . "
和 实施 旅游 的 赫尔 . "

并带领游客参观了赫尔神庙。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ? "
" And the disadvantages ? "
" 和 这 缺点 ? "

“缺点呢？”

" ['veri] [fjuː] .
" Very few .
" 非常 很少 .

极少。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [peɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There's no pay , of course ,
有 不 支付 , 的 课程 ,

当然，没有报酬。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][maɪ]
and you will be required to devote a certain amount of time to my
和 你 将要 是 必需的 到 奉献 一个 肯定 数量 的 时间 到 我的
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

您需要投入一定的时间为我服务。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[ɪm'plɔɪmənt] [ɑːn][hel] ['iznt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [hɪr] [ɪk'sept] [ðæt] [its] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr]
employment on Hel isn't much different than here except that it's a bit more
就业 在 赫尔 不是 很多 不同的 比 这里 除了 那 它是 一个 少量 更多的
[ɪn'laɪt(ə)nd] . "
enlightened . "
开明 . "

在赫尔星上就业和这里没什么太大区别，只是那里的氛围更开明一些。

" [laɪk] ['sleɪvəri] ?
" **Like** **slavery** **?**
" 喜欢 奴隶制 ?

“就像奴隶制一样？”

" [mɪs] ['twɪli] [smaɪld] [ʌn'plezntli] .
" **Miss** **Twilley** **smiled** **unpleasantly** **.**
" 错过 特威利 微笑 令人不快的 .

特威利小姐露出了不愉快的笑容。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fuːl] . "
" **You're** **not** **dealing** **with** **a** **fool** **.** **"**
" 你是 不是 处理 和 一个 傻子 . "

“你面对的不是傻瓜。”

" [ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [θɪŋ] , " [laɪf] [sed] .
" **The** **concept** **of** **freedom** **is** **a** **relative** **thing** **,** **"** **Lyf** **said** **.**
" 这 概念 的 自由 是 一个 相对的 事物 , " 生活 说 .

“自由的概念是相对的，”莱夫说。

" [ænd; ənd] [huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['iːðər] ['deɪvi][ɔːr]['hjuːmən] , [ɪz]['truːli] [friː] .
" **And** **who** **among** **us** **,** **either** **Devi** **or** **human** **,** **is** **truly** **free** **.**
" 和 WHO 之中 我们 , 任何一个 黛薇 或者 人类 , 是 真的 自由的 .

“我们之中，无论是神灵还是人类，谁才是真正自由的呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][sə'saɪəti][ænd; ənd]
And **what** **is** **the** **essential** **difference** **between** **being** **a** **slave** **to** **society** **and**
和 什么 是 这 基本的 不同之处 之间 存在 一个 奴隶 到 社会 和
[ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ?
a **slave** **to** **an** **individual** **?**
一个 奴隶 到 一个 个人 ?

成为社会的奴隶和成为个人的奴隶，二者之间本质区别是什么?

[wiː; wi]['deɪvi][dəunt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['lɪbərti] — "
We **Devi** **don't** **have** **such** **a** **high** **regard** **for** **physical** **liberty** **—** **"**
我们 黛薇 不 有 这样的 一个 高的 看待 为了 身体的 自由 — "

我们黛维人并不那么看重人身自由——”

" ['ɑːbviəsli] . "
" **Obviously** **.** **"**
" 明显地 . "

“明显地。”

" [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][jʊr; jər][wɜːrk] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" **But** **as** **long** **as** **you** **do** **your** **work** **,** **there's** **no** **interference** **with** **your**
" 但 作为 长的 作为 你 做 你的 工作 , 有 不 干涉 和 你的
[ˌaʊt'saɪd] [æk'tɪvətiz] .
outside **activities** **.**
外部 活动 .

“但只要你做好本职工作，就不会影响你的其他活动。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
You **can** **think** **and** **read** **as** **you** **please** **.**
你 能 思考 和 读 作为 你 请 .

你可以随心所欲地思考和阅读。

[wiː; wi] [sə'plaɪ] ['aʊər; ɑːr][help][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [kəm'pliːt] ['laɪbreri] — [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]
We **supply** **our** **help** **with** **a** **very** **complete** **library** **—** **and** **keep** **it** **up** **to**
我们 供应 我们的 帮助 和 一个 非常 完全的 图书馆 — 和 保持 它 向上 到
[deɪt] . "
date **.** **"**
日期 . "

我们为受助人员提供了一个非常全面的图书馆，并且不断更新。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

"是这样吗?

" [laɪf] [peɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [pɪŋk] .
" Lyf paled to a dull pink .
" 生活 苍白 到 一个 乏味的 粉色的 .

"莱夫的脸色变得暗淡，呈粉红色。"

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [stɑːp] ['mentəli] ['dredʒɪŋ] [ðoʊz] [oʊld] [laɪz] [ə'baʊt] ['faɪər] [ænd; ənd] ['brɪmstoʊn] .
" I wish you'd stop mentally dredging those old lies about fire and brimstone .
" 我 希望 你会 停止 精神上 疏浚 那些 老的 谎言 关于 火 和 硫磺 .

"我希望你不要再在脑海里重温那些关于火与硫磺的陈年谎言了。"

[ðeə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] .
They're embarrassing .
它们是 尴尬的 .

它们真令人尴尬。

[its] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [sɪns] [ə; eɪ] ['deɪvi] [hæz; həz] [dɪ'raɪvd] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['seɪdɪzəm] .
It's been quite a few thousand years since a Devi has derived any satisfaction from sadism .
它是 到过 相当 一个 很少 千 年 自从 一个 黛薇 有 衍生的 任何 满意 从 虐待狂 .

女神已经数千年没有从虐待中获得任何满足感了。

[wiːv] [rɪ'muːvd] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [treɪt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] .
We've removed that particular trait from our race .
我们已经 已移除 那 特别的 特征 从 我们的 种族 .

我们已经从我们的种族中剔除了这种特殊特征。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ɔːr] ['kruːəli] ['triːtɪd] .
You won't be overworked or cruelly treated .
你 惯于 是 过度劳累 或者 残酷地 治疗 .

你不会被过度劳累，也不会受到残酷对待。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['biːtn] [ɔːr] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːrtʃər] .
And you won't be beaten or subjected to physical torture .
和 你 惯于 是 被打败 或者 受 到 身体的 酷刑 .

你不会遭到殴打或酷刑。

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kən'sɪdər] ['ment(ə)l] ['tɔːrtʃər] ,
Since I have no knowledge of what you might consider mental torture ,
自从 我 有 不 知识 的 什么 你 可能 考虑 精神的 酷刑 ,

由于我不了解你认为的精神折磨是什么，

[aɪ] ['kudnt] [seɪ] ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [ɔːr] [nɑːt] .
I couldn't say whether there would be any or not .
我 不能 说 无论 那里 会 是 任何 或者 不是 .

我无法确定是否会有。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [sɪns] [noʊ] ['ʌðər] ['hjuːmən] [hæz; həz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mentəli] [mɪs'juːzd] ,
I think not , since no other human has complained of being mentally misused ,
我 思考 不是 , 自从 不 其他 人类 有 抱怨 的 存在 精神上 滥用 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [tel] . "
but I can't tell . "
但 我 不能 告诉 . "

我觉得不是，因为没有其他人抱怨过自己受到精神虐待，但我也不敢肯定。

" [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] ?
" **Why** **can't** **you** **?**
" 为什么 不能 你 ?

你为什么不能?

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [maɪ][maɪnd] . "
You **can** **read** **my** **mind** **.** **"**
你 能 读 我的 头脑 . "

你好像能读懂我的心思。

" ['oʊnli][jʊr; jər] [θɔ:ts] , [nɑ:t][jʊr; jər][i'məuʃənz][ɔ:r] ['ætitju:dz] .
" **Only** **your** **thoughts** **,** **not** **your** **emotions** **or** **attitudes** **.**
" 仅有的 你的 想法 , 不是 你的 情绪 或者 态度 .

"只考虑你的想法，不考虑你的情绪或态度。"

" [mɪs] ['twɪli] [ʃ'rʌgd] .
" **Miss** **Twilley** **shrugged** **.**
" 错过 特威利 耸了耸肩 .

特威利小姐耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [fer] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ten][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] . "
" **It** **sounds** **fair** **enough** **,** **but** **twenty** **or** **thirty** **years** **for** **ten** **is** **a** **high** **price** **.** **"**
" 它 声音 公平的 足够的 , 但 二十 或者 三十 年 为了 十 是 一个 高的 价格 . "

"听起来似乎合情合理，但用二十年或三十年来换取十年的刑期，代价太高了。"

" [ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][kɔ:sts] [ɪn'vɑ:lvd] .
" **You** **fail** **to** **consider** **the** **costs** **involved** **.**
" 你 失败 到 考虑 这 成本 涉及 .

你没有考虑到所涉及的成本。

[jʊr; jər] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌri:ə,bɪlɪ'teɪʃn] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][jʊr; jər][faɪ'nænʃ(ə)l]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ] .
Your **physical** **rehabilitation** **will** **be** **expensive** **and** **your** **financial** **even** **more** **so** **.**
你的 身体的 康复 将要 是 昂贵的 和 你的 金融的 甚至 更多的 所以 .

你的康复治疗费用会很高，你的经济负担会更重。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['stʌdi] ['enkleɪv] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][plæn][fɔ:r; fər]
I'll **have** **to** **employ** **the** **Time** **Study** **Enclave** **to** **predict** **a** **financial** **plan** **for**
患病的 有 到 采用 这 时间 学习 飞地 到 预测 一个 金融的 计划 为了
[ju:; jʊ] ,
you **,**
你 ,

我需要借助时间研究小组来为你制定一份财务计划。

[ænd; ənd] [krəu'nɔ^rəfi] ['iznt] [tʃi:p] . "
and **chronography** **isn't** **cheap** **.** **"**
和 编年史 不是 便宜的 . "

而且，年代学研究成本不低。

" [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mʌni] ?
" **Why** **can't** **you** **just** **give** **me** **the** **money** **?**
" 为什么 不能 你 只是 给 我 这 钱 ?

你为什么不能直接把钱给我?

" [laɪf] [ʃ'rʌgd] .
" **Lyf** **shrugged** **.**
" 生活 耸了耸肩 .

莱夫耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [sə'plaɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][goʊld] .
" **I** **don't** **have** **it** **—** **and** **I** **couldn't** **supply** **you** **with** **gold** **.**
" 我 不 有 它 — 和 我 不能 供应 你 和 金子 .

我没有黄金——我也无法提供黄金给你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

It	would	be	suspicious	and	we	try	to	avoid	attracting	attention	to	our
它	会	是	可疑的	和	我们	尝试	到	避免	吸引	注意力	到	我们的

['klaɪənts] [ɔːr] [ɑːr'selvz] .

clients	or	ourselves	.
客户	或者	我们自己	.

这样做会引起怀疑，我们会尽量避免引起客户或我们自身的注意。

['hjuːmənz] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ræðər] ['mesi] [weɪz] [ʌv; əv] ['æbrəgeɪt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['hjuːmənz] ['kɑːntrækt]

Humans	have	some	rather	messy	ways	of	abrogating	a	fellow	human's	contract
人类	有	一些	相当	凌乱的	方式	的	废除	一个	同伴	人类的	合同

.

:

.

人类有一些相当混乱的方式来解除与他人之间的契约。

[soʊ] [juː; jʊ] [ə'kwaɪər] [jʊr; jər] [welθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sə'saɪəti] — [θruː] [ðə; ði]

So	you	acquire	your	wealth	within	the	framework	of	your	society	—	through	the
所以	你	获得	你的	财富	之内	这	框架	的	你的	社会	—	通过	这

[stɑːk] ['mɑːrkɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] . "

stock	market	in	your	case	.	"
库存	市场	在	你的	案件	.	"

所以你是在社会框架内积累财富的——就你而言，是通过股票市场。

" [oʊ] — [aɪ] [siː] . "

"	Oh	—	I	see	.	"
"	哦	—	我	看	.	"

“我懂了。”

" [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːrt] [juː; jʊ] [ɔːf] .

"	Your	money	is	enough	to	start	you	off	.
"	你的	钱	是	足够的	到	开始	你	离开	.

“你的钱足够你起步了。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌltɪplaɪ] . "

I'll	show	you	how	to	make	it	multiply	.	"
患病的	展示	你	如何	到	制作	它	乘	.	"

我来教你如何让它倍增。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃiːt] [juː; jʊ] ? " [mɪs] ['twɪli] [æskt] .

"	And	if	I	cheat	you	?	"	Miss	Twilley	asked	.
"	和	如果	我	欺骗	你	?	"	错过	特威利	问	.

“如果我作弊呢？”特威利小姐问道。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] , [aɪm] [nɑːt] ['ʌtərli] [naɪ'iːv] .

"	You	won't	,	I'm	not	utterly	naive	.
"	你	惯于	,	我是	不是	完全地	幼稚的	.

“你不会的，我又不是天真无知的人。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [klɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl'fɪld] . "

There	is	a	security	clause	in	the	contract	which	must	be	fulfilled	.	"
那里	是	一个	安全	条款	在	这	合同	哪个	必须	是	已完成	.	"

合同中有一项安全条款，必须予以履行。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	And	what	is	that	?	"
"	和	什么	是	那	?	"

“那是什么？”

" [aɪ] [pʊt] [maɪ] [mɑːrk] [ɑːn] [juː; jʊ] .

"	I	put	my	mark	on	you	.
"	我	放	我的	标记	在	你	.

“我给你留下了我的印记。”

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [sɪksθ]['ɔːrdər]['foʊkəs][aɪ][kæn; kən]['kɑːntækt][æt; ət]['eni] [taɪm] . "

That	makes	you	a	permanent	sixth	order	focus	I	can	contact	at	any	time	.	"
那	制作	你	一个	永恒的	第六	命令	重点	我	能	接触	在	任何	时间	.	"

这使你成为我随时可以联系的永久第六阶关注点。

" [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][kwaɪt][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] . "

"	That	gives	you	quite	an	advantage	.	"
"	那	给予	你	相当	一个	优势	.	"

"这给了你相当大的优势。"

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [riːd] ['eni]['kɑːntrækts][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrld] ?

"	Have	you	ever	read	any	contracts	on	your	own	world	?
"	有	你	曾经	读	任何	合同	在	你的	自己的	世界	?

你读过自己世界里的任何合同吗?

[aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['grænt͡ɜ-z] [duː] .

I'm	not	asking	for	a	thing	more	than	your	grantors	do	.
我是	不是	问	为了	一个	事物	更多的	比	你的	授予人	做	.

我所要求的并不比你们的资助者多。

[ɪn][fækt] , [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] .

In	fact	,	not	as	much	.
在	事实	,	不是	作为	很多	.

事实上，并没有那么多。

[riːd] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] ['sʌmtaɪm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Read	a	mortgage	sometime	if	you	don't	believe	me	.
读	一个	抵押	有时	如果	你	不	相信	我	.

如果你不相信我，可以找时间读一读抵押贷款方面的资料。

" [laɪf] [aɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪld] [rɪ'pruːf] .

"	Lyf	eyed	her	with	mild	reproof	.
"	生活	眼睛	她	和	温和的	责备	.

莱夫带着轻微的责备目光看了她一眼。

" [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Think	,	"	he	said	.
"	思考	,	"	他	说	.

"想想，"他说。

" [wen] — ['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [pər'vɜːrtɪd] [mɪ'θɑːlədʒi] — [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [feɪld] [tuː; tə]

"	When	—	even	in	your	perverted	mythology	—	has	one	of	my	race	failed	to
"	什么时候	—	甚至	在	你的	变态	神话	—	有	一	的	我的	种族	失败的	到

[lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] ?

live	up	to	his	end	of	an	agreement	?
居住	向上	到	他的	结尾	的	一个	协议	?

"即使在你们扭曲的神话中，我的族人何时有过违背协议的行为呢？"

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] ['tʃiːtɪŋ] ?

Who	has	done	the	cheating	?
WHO	有	完毕	这	作弊	?

谁作弊了?

[huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [breɪk] ['kɑːntrækts] ?

Who	attempts	to	break	contracts	?
WHO	尝试	到	休息	合同	?

谁会试图撕毁合同?

[jʊr; jər] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['spiːʃəs] ['prɔmisiz] , ['broʊkən][wɜːrdz] , [ænd; ənd]

Your	whole	history	is	filled	with	specious	promises	,	broken	words	,	and
你的	所有的	历史	是	已填	和	似是而非的	承诺	,	破碎的	字	,	和

['aʊtraɪt] ['fɔːlshʊd] .

outright	falsehood	.
直接	谬误	.

你的整个历史充满了虚假的承诺、违背的诺言和彻头彻尾的谎言。

[dʒʌst] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntrækts][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?

Just	why	do	you	think	we	had	to	make	contracts	in	the	first	place	?
只是	为什么	做	你	思考	我们	有	到	制作	合同	在	这	第一的	地方	?

你觉得我们当初为什么要签订合同呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['hjuːmənz] ['tʃiːtɪd] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Because	you	humans	cheated	at	every	opportunity	.
因为	你	人类	作弊	在	每一个	机会	.

因为你们人类抓住一切机会作弊。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [duː] .

And	you	still	do	.
和	你	仍然	做	.

你现在依然如此。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌgærən'tiːz] .

That's	why	we	must	have	guarantees	.
那就是	为什么	我们	必须	有	保证	.

所以我们必须要有保障。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spens] ,

We	go	to	all	the	expense	,
我们	去	到	全部	这	费用	,

我们不惜一切代价,

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði][rɪsk][ænd; ənd] [ðen] [rʌn][ðə; ði] ['ædɪd] [rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʌb(ə)l] [krɔːst] .

take	all	the	risk	and	then	run	the	added	risk	of	being	double	crossed	.
拿	全部	这	风险	和	然后	跑步	这	额外	风险	的	存在	双倍的	交叉	.

承担所有风险，还要承担被背叛的额外风险。

[ðæts] [tuː] [mʌtʃ] . "

That's	too	much	.	"
那就是	也	很多	.	"

这太过分了。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [praɪs] . "

"	But	our	souls	are	beyond	price	.	"
"	但	我们的	灵魂	是	超过	价格	.	"

"但我们的灵魂是无价的。"

" [aɪv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][soʊl] .

"	I've	already	told	you	that	I	care	nothing	for	your	soul	.
"	我已经	已经	讲述	你	那	我	关心	没有什么	为了	你的	灵魂	.

我已经告诉过你，我根本不在乎你的灵魂。

[its] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It's	useless	to	me	.
它是	无用	到	我	.

对我没用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为所提供的服务(For service rendered)
第2/2页

" [hiː; hi] [fraund] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðæt] ['kænɑːrd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
" We have had to fight that canard for centuries .
" 我们 有 有 到 斗争 那 鸭子 为了 几个世纪 .

“几个世纪以来，我们一直在与这种谣言作斗争。”

[wiː; wi]['deɪvi][ɑːr; ər]['præktɪk(ə)l][foʊk] , [nɑːt] ['stɑːri] - [aɪd] [aɪ'dɪəlɪsts] .
We Devi are practical folk , not starry - eyed idealists .
我们 黛薇 是 实际的 民间 , 不是 繁星 - 眼睛 理想主义者 .

我们德维人都是务实的人，不是不切实际的理想主义者。

[wiː; wi] [diːl] [ɪn]['riːəl] ['prɑːpərti] , [nɑːt][ɪn][ˌɪn'tændʒəbəlz] .
We deal in real property , not in intangibles .
我们 交易 在 真实的 财产 , 不是 在 无形资产 .

我们经营的是不动产，不是无形资产。

[naʊ] [stɑːp]['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] .
Now stop quibbling and make up your mind .
现在 停止 吹毛求疵 和 制作 向上 你的 头脑 .

别再争论了，赶紧做决定吧。

[juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] [kən'seʃnz] .
You've heard the concessions .
你已经 听到 这 让步 .

你已经听到了那些让步。

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə]['æltruɪzəm] .
After all , there is a limit to altruism .
后 全部 , 那里 是 一个 限制 到 利他主义 .

毕竟，利他主义也是有限度的。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [diːl] , [seɪ] [soʊ][ænd; ənd] [aɪl] [liːv] .
Now if you don't want to deal , say so and I'll leave .
现在 如果 你 不 想 到 交易 , 说 所以 和 患病的 离开 .

如果你不想交易，就直说，我会离开。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ][skɪn] [ɔːf][maɪ][teɪl] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][ək'sept] .
It will be no skin off my tail if you don't accept .
它 将要 是 不 皮肤 离开 我的 尾巴 如果 你 不 接受 .

如果你不接受，对我来说也无关紧要。

" [laɪf][hæf] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][tiː] . [viː] . [set] .
" Lyf half turned toward the T . V . set .
" 生活 一半 转向 朝向 这 T . V . 放 .

“Lyf半转过身，看向电视机。

" [aɪ] ['hævnt] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] .
" I haven't said I wouldn't , " Miss Twilley said .
" 我 还没有 说 我 不会 , " 错过 特威利 说 .

“我没说过我不会，”特威利小姐说。

" [nɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] .
" Nor have you said you would .
" 也不 有 你 说 你 会 .

你也没有说过你会这么做。

[naʊ] [spiːk] [ʌp] .
Now speak up .
现在 说话 向上 .

现在请大声说话。

[maɪ] ['taɪmz] ['væljuəb(ə)l] . "
My time's valuable . "
我的 时间 有价值的 . "

我的时间很宝贵。

" [oʊ] — ['veri] [wel] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] ['sʌlkɪli] .
" Oh — very well , " Miss Twilley said sulkily .
" 哦 — 非常 出色地 , " 错过 特威利 说 闷闷不乐 .

"哦——好吧,"特威利小姐闷闷不乐地说。

" [aɪ][ək'sept] .
" I accept .
" 我 接受 .

我接受。

" [laɪf] [smaɪld] , [riːtʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər]
" Lyf smiled , reached under his cloak and produced a long sheet of paper
" 生活 微笑 , 达到 在下面 他的 披风 和 生产 一个 长的 床单 的 纸
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] .
covered with writing .
涵盖 和 写作 .

"莱夫笑了笑，从斗篷下掏出一张写满字的长纸。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['baːginə] , [mɪs] ['twɪli] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're a hard bargainer , Miss Twilley , " he said .
" 你是 一个 难的 讨价还价者 , 错过 特威利 , " 他 说 .

"你真是个精明的谈判者，特威利小姐，"他说。

" [juː; jʊ] [ɪk'stræktɪd] ['evri] [kən'dɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get] [ɑːn] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
" You extracted every condition you could possibly get on a deal of this kind .
" 你 提取 每一个 状况 你 可以 可能 得到 在 一个 交易 的 这 种类 .

"你在这笔交易中尽可能地争取到了所有条件。"

[maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
My congratulations .
我的 恭喜！ .

恭喜你。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːntrækt] [aɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] .
This is a personal contract I had drawn up .
这 是 一个 个人的 合同 我 有 绘制 向上 .

这是我起草的一份个人合同。

[its] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
It's in English so you can understand it .
它是 在 英语 所以 你 能 理解 它 .

它是用英文写的，所以你能看懂。

[ɔːl] [juː; jʊ] [duː] [ɪz] [saɪn] [bəuθ] ['kɑːpiz] .
All you do is sign both copies .
全部 你 做 是 符号 两个都 副本 .

你只需要在两份副本上签字即可。

[ɪn] [træn'zækʃənz] [laɪk] [ðɪs] [noʊ] ['witnisiz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] . "

In	transactions	like	this	no	witnesses	are	necessary	.	"
在	交易	喜欢	这	不	证人	是	必要的	.	"

这类交易不需要证人。

" [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ?

"	You	don't	mind	if	I	read	it	first	?
"	你	不	头脑	如果	我	读	它	第一的	?

“你不介意我先读一下吧？”

" [mɪs] ['twɪli] [sed] .

"	Miss	Twilley	said	.
"	错过	特威利	说	.

特威利小姐说。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] . "

"	Not	that	I	don't	trust	you	—	but	this	is	business	.	"
"	不是	那	我	不	相信	你	—	但	这	是	商业	.	"

“并非我不信任你——但这可是生意。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

"	Not	at	all	,
"	不是	在	全部	,

“一点也不，

" [laɪf] [sed] " [ænd; ənd] [pliːz] [noʊt][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [klɔːz] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'remptəri]

"	Lyf	said	"	and	please	note	the	escape	clause	which	allows	you	a	peremptory
"	生活	说	"	和	请	笔记	这	逃脱	条款	哪个	允许	你	一个	蛮横

[wɪð'drɔː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪsɪk] ['sɜːrvɪsɪz] .

withdraw	if	you	are	not	satisfied	with	the	basic	services	.
提取	如果	你	是	不是	使满意	和	这	基本的	服务	.

Lyf说：“请注意，如果您对基本服务不满意，您可以随时退出，这其中就包含退出条款。”

" [mɪs] ['twɪli] [aɪd] [ðə; ði]['peɪpər] , ['skɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['liːg(ə)l]['dʒɑːrgən] , [bʌt; bət] ['kerfəli]

"	Miss	Twilley	eyed	the	paper	,	skipping	over	the	legal	jargon	,	but	carefully
"	错过	特威利	眼睛	这	纸	,	跳过	超过	这	合法的	行话	,	但	小心

['riːdɪŋ] [ðə; ði][spə'sɪfɪk] [prə'vɪʒnz] .

reading	the	specific	provisions	.
阅读	这	具体的	条款	.

“特威利小姐仔细地看了看文件，略过了法律术语，但认真地阅读了具体条款。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'septɪvli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['baɪndɪŋ] .

It	was	deceptively	simple	and	completely	binding	.
它	曾是	具有欺骗性的	简单的	和	完全地	结合	.

它看似简单，却具有完全的约束力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['veri] [frʌm; frəm] - [prə'pəʊzlz] .

But	it	didn't	vary	from	Lyf's	proposals	.
但	它	没有	各不相同	从	-	提案	.

但这与莱夫的提议并无不同。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [helθ] , [welθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

She	would	have	ten	years	of	health	,	wealth	and	beauty	,
她	会	有	十	年	的	健康	,	财富	和	美丽	,

她将拥有十年的健康、财富和美貌，

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'rendər] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə][laɪf] , - [ʌv; əv] - ,

in	return	for	which	she	would	surrender	her	body	to	Lyf	,	mardak	of	Gnoth	,
在	返回	为了	哪个	她	会	投降	她	身体	到	生活	,	-	的	-	,

作为交换，她将把自己的身体献给格诺斯的玛达克莱夫。

[tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪt] — [wɪˈðɪn] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈlimits][prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ikˈsepʃənz] .

to	employ	as	he	saw	fit	—	within	certain	limits	provided	by	the	exceptions	.
到	采用	作为	他	锯	合身	—	之内	肯定	限制	假如	经过	这	例外情况	.

在例外条款规定的某些限制范围内，他可以根据自己的判断来使用。

[ʃiː; ʃi] [said] .

She	sighed	.
她	叹了口气	.

她叹了口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fer] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

It	was	fair	enough	,	she	supposed	.
它	曾是	公平的	足够的	,	她	据称	.

她觉得这很公平。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ikˈsepʃənz] [laɪk][ðə; ði]['suːɪsaɪd] [klɔːz] [ðæt] [əˈlaʊd] [laɪf][tuː; tə] [teɪk]

There	were	a	few	exceptions	like	the	suicide	clause	that	allowed	Lyf	to	take
那里	是	一个	很少	例外情况	喜欢	这	自杀	条款	那	允许	生活	到	拿

[ɪˈmiːdiət] [pəˈzeʃn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːrˈself] ,

immediate	possession	if	she	tried	to	kill	herself	,
即时	拥有	如果	她	尝试	到	杀	她自己	,

也有一些例外，例如自杀条款，允许 Lyf 在她试图自杀时立即获得所有权。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [klɔːz] [wɪtʃ] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs]

and	the	war	clause	which	permitted	him	to	remove	her	to	a	safe	place
和	这	战争	条款	哪个	允许	他	到	消除	她	到	一个	安全的	地方

[fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

for	the	duration	of	the	conflict	.
为了	这	期间	的	这	冲突	.

以及战争条款，该条款允许他在冲突期间将她转移到安全的地方。

[ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] .

She	shrugged	.
她	耸了耸肩	.

她耸了耸肩。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪkˈsept] [ðə; ði][toʊn] .

There	didn't	seem	to	be	anything	wrong	with	it	except	the	tone	.
那里	没有	似乎	到	是	任何事物	错误的	和	它	除了	这	语气	.

除了音质之外，似乎没有任何问题。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːpərti] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Somehow	it	managed	to	convey	the	impression	of	a	property	rather	than
不知何故	它	管理	到	传达	这	印象	的	一个	财产	相当	比

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][træn'zækʃ(ə)n] .

a	personal	transaction	.
一个	个人的	交易	.

它成功地给人一种房产交易而非个人交易的印象。

" [its] ['ɔːlweɪz] [best][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] , " [ðə; ði]['deɪvi] [sed] .

"	It's	always	best	to	keep	these	things	impersonal	,	"	the	Devi	said	.
"	它是	总是	最好的	到	保持	这些	事物	不具个人色彩	,	"	这	黛薇	说	.

"最好不要把这些事情个人化，"女神说。

" [juː; jʊ][saɪn][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [laɪn] [ˌʌndərˈniːθ] [maɪ] [kɑːrˈtuːʃ] .

"	You	sign	on	the	bottom	line	underneath	my	cartouche	.
"	你	符号	在	这	底部	线	下	我的	饰框	.

"请在我的签名下方底行签名。"

" [mɪs] ['twɪli] [saɪnd] .

"	Miss	Twilley	signed	.
"	错过	特威利	签名	.

特威利小姐签了名。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [laɪf] [sed] ['brɪskli] " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr'mælətiz] .

"	And	now	,	"	Lyf	said	briskly	"	there	are	a	few	formalities	.
"	和	现在	,	"	生活	说	轻快地	"	那里	是	一个	很少	手续	.

"现在，"莱夫干脆利落地说道，"还有一些手续要办。"

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .

Not	that	I	don't	trust	you	,	of	course	,	but	business	is	business	.
不是	那	我	不	相信	你	,	的	课程	,	但	商业	是	商业	.

当然，我并不是不信任你，但生意就是生意。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [dɪs'roʊb] ? "

Will	you	please	disrobe	?	"
将要	你	请	脱衣	?	"

请你脱掉衣服好吗?

" [mʌst; məst][aɪ] ?

"	Must	I	?
"	必须	我	?

我必须这样做吗?

" [laɪf]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Lyf	nodded	.
"	生活	点头	.

莱夫点了点头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] .

"	You	must	.
"	你	必须	.

你必须这样做。

[aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	realize	that	this	is	embarrassing	for	you	,
我	意识到	那	这	是	尴尬的	为了	你	,

我知道这让你很尴尬，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪf] [aɪ] [pleɪst] [maɪ][mɑːrk][ə'pɑːn][juː; jʊ]

but	it	would	be	infinitely	more	embarrassing	if	I	placed	my	mark	upon	you
但	它	会	是	无限地	更多的	尴尬的	如果	我	放置	我的	标记	之上	你

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kloʊðd] .

while	you	were	clothed	.
尽管	你	是	穿着衣服	.

但如果我趁你穿着衣服的时候在你身上留下印记，那就尴尬多了。

" [mɪs] ['twɪli] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['zɪpər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] .

"	Miss	Twilley	shivered	a	little	as	she	reached	for	the	zipper	of	her	skirt	.
"	错过	特威利	瑟瑟发抖	一个	小的	作为	她	达到	为了	这	拉链	的	她	裙子	.

"特威利小姐伸手去拉裙子的拉链时，微微颤抖了一下。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

But	she	had	expected	something	like	this	.
但	她	有	预期的	某物	喜欢	这	.

但她预料到会发生这样的事。

[laɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['krɪtɪkli] .

Lyf	looked	at	her	critically	.
生活	看起来	在	她	关键	.

莱夫审视地看着她。

" [jʊə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	worse	than	I	thought	,	"	he	said	.
"	你是	更糟	比	我	想法	,	"	他	说	.

"你比我想象的还要糟糕，"他说。

" [haʊ'evər] , [jʊr; jər]['skelɪt(ə)n] [siːmz] ['strʌktʃərəli] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːrʃənd] .
" **However , your skeleton seems structurally sound and well proportioned .**
" 然而 , 你的 骨骼 似乎 结构上 声音 和 出色地 比例匀称 .

"然而，你的骨骼结构看起来健全，比例匀称。"

[naʊ] [pliːz] [tɜːrn] [ə'raʊnd] .
Now please turn around .
现在 请 转动 大约 .

请转身。

" [mɪs] ['twɪli] [hæd; həd]['hɑːrdli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [wen] [ə; eɪ] [læns] [ʌv; əv] ['nʌmɪŋ] [koʊld]
" **Miss Twilley had hardly turned her back when a lance of numbing cold**
" 错过 特威利 有 几乎 转向 她 后退 什么时候 一个 槊 的 麻木 寒冷的
[strʌk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪn] .
struck her in the base of the spine .
击 她 在 这 根据 的 这 脊柱 .

"特威利小姐刚一转身，一股刺骨的寒意就袭来，击中了她的脊椎底部。"

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [æz; əz] - [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .
She jumped involuntarily as Lyf's voice came to her ears .
她 跳了起来 不由自主 作为 - 嗓音 来了 到 她 耳朵 .

听到莱夫的声音，她不由自主地跳了起来。

" [ðer; ðər] — [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
" **There — that does it .**
" 那里 — 那 做 它 .

"好了，就这样吧。"

" [hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][tiː] . [viː] .
" **He walked past her and turned off the T . V .**
" 他 步行 过去的 她 和 转向 离开 这 T . V .

他从她身边走过，关掉了电视。

[ðə; ði] [blæk] [hoʊl] [wiŋkt] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃætərd] ['pɪktʃər] [tuːb] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .
The black hole winked out , leaving a shattered picture tube where it had been .
这 黑色的 洞 眨眼 出去 , 离开 一个 破碎 图片 管子 在哪里 它 有 到过 .

黑洞消失了，只留下一个破碎的显像管。

" [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][sɪksθ]['ɔːrdər]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" **Now that you're a sixth order focal point we can dispense with this**
" 现在 那 你是 一个 第六 命令 焦点 观点 我们 能 分配 和 这
[mɑːn'strɑːsəti] , " [hiː; hi] [sed] .
monstrosity , " he said .
怪物 , " 他 说 .

"既然你现在是六阶焦点，我们就可以摆脱这个怪物了，"他说。

" [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætiks] [ɑːn][hel] [wɪl] ['dʒenəreɪt][ə; eɪ] [nuː] ['geɪtweɪ] ['ʃɔːrtli] . "
" **The automatics on Hel will generate a new gateway shortly . "**
" 这 自动 在 赫尔 将要 产生 一个 新的 网关 不久 . "

"赫尔星上的自动系统很快就会生成一个新的网关。"

" [naʊ] [wʌt] ? " [mɪs] ['twɪli] [æskt] .
" **Now what ? " Miss Twilley asked .**
" 现在 什么 ? " 错过 特威利 问 .

"现在怎么办？"特威利小姐问道。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɪksθ]['ɔːrdər]['foʊkəs] .
She wasn't sure that she liked the idea of being a sixth order focus .
她 不是 当然 那 她 喜欢 这 主意 的 存在 一个 第六 命令 重点 .

她不太确定自己是否喜欢成为六阶焦点的想法。

" [ðə; ði][mɑːrk] [liːvz] [ə; eɪ][smɔːl] [red] ['liːʒ(ə)n] , " [laɪf] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['bɑːðər][juː; jʊ] .

"	The	mark	leaves	a	small	red	lesion	,	"	Lyf	said	,	"	but	it	won't	bother	you	.
"	这	标记	树叶	一个	小的	红色的	病变	,	"	生活	说	,	"	但	它	惯于	打扰	你	.

“这个印记会留下一个小小的红色伤口，”莱夫说，“但这不会对你造成任何困扰。”

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] .

However	,	I	should	warn	you	not	to	attempt	to	have	it	removed	.
然而	,	我	应该	警告	你	不是	到	试图	到	有	它	已移除	.

但是，我必须警告你，不要试图将其移除。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][pər'hæps]['feɪt(ə)l] .

That	could	be	quite	painful	and	perhaps	fatal	.
那	可以	是	相当	痛苦	和	也许	致命的	.

那可能会非常痛苦，甚至可能致命。

" [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	He	moved	in	front	of	her	.
"	他	已搬	在	正面	的	她	.

他走到她前面。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [wiːd] ['betər] [stɑːrt] ['θerəpi] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	I	expect	that	we'd	better	start	therapy	right	away	.
"	我	预计	那	我们会	更好的	开始	治疗	正确的	离开	.

“我想我们最好马上开始治疗。”

[ðæt] ['tuːmər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

That	tumor	isn't	going	to	be	easy	to	remove	.
那	瘤	不是	去	到	是	简单的	到	消除	.

那个肿瘤不容易切除。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ,

"	His	eyes	were	level	with	her	own	,
"	他的	眼睛	是	等级	和	她	自己的	,

“他的目光与她的目光齐平，

[twɪn] [puːlz] [ʌv; əv] [klɪr] ['bɑːtəmləs] [griːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːrkər][spɑːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz]

twin	pools	of	clear	bottomless	green	with	the	darker	spots	of	his	pupils
双	游泳池	的	清除	无底	绿色的	和	这	较暗	地点	的	他的	学生

['ʃɑːrpli] [dɪ'mɑːˌkeɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['aɪrɪs] .

sharply	demarcated	from	the	surrounding	iris	.
尖锐地	划定的	从	这	周围	鸢尾花	.

两汪清澈无底的绿色眼眸，瞳孔中较深的斑点与周围的虹膜形成鲜明的对比。

[wɪð; wɪθ][maɪld] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊv(ə)l] ['rɑðər] [ðæn; ðən] [raʊnd] ,

With	mild	surprise	she	realized	that	they	were	oval	rather	than	round	,
和	温和的	惊喜	她	已实现	那	他们	是	椭圆形	相当	比	圆形的	,

她略感惊讶地发现，它们是椭圆形的，而不是圆形的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'lɪpsiz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] — [ænd; ənd] [en'kʌmpəsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər]

and	that	their	ellipses	were	growing	—	and	encompassing	her	in	their
和	那	他们的	省略号	是	生长	—	和	包含	她	在	他们的

['ɪnər] ['dɑːrknəs] .

inner	darkness	.
内	黑暗	.

而且他们的省略号越来越大——将她笼罩在他们内心的黑暗之中。

[laɪf] [aɪd] [hɜːr; hər] [sə'lɪsɪtəsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] .

Lyf	eyed	her	solicitously	from	a	chair	next	to	her	bed	.
生活	眼睛	她	殷勤	从	一个	椅子	下一个	到	她	床	.

莱夫坐在床边的椅子上，关切地看着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt][prəj'praiətəri][glɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]

There	was	a	faint	proprietory	glint	in	his	eyes	but	his	voice	was	as
那里	曾是	一个	头晕的	专有	闪烁	在	他的	眼睛	但	他的	嗓音	曾是	作为

[sɔ:ft][æz; əz]['evər] .

soft	as	ever	.
柔软的	作为	曾经	.

他眼中闪过一丝不易察觉的优越感，但声音却一如既往地柔和。

" [its] [ɔ:l] [dʌn] ['i:nɪd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It's	all	done	Enid	,	"	he	said	.
"	它是	全部	完毕	伊妮德	,	"	他	说	.

“一切都搞定了，伊妮德，”他说。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ?

"	How	do	you	like	it	?
"	如何	做	你	喜欢	它	?

“你喜欢吗?

" [mɪs] ['twɪli] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [neɪm] .

"	Miss	Twilley	didn't	like	the	use	of	her	first	name	.
"	错过	特威利	没有	喜欢	这	使用	的	她	第一的	姓名	.

“特威利小姐不喜欢别人直呼她的名字。”

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ɪn'taɪərli] [tu:] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

It	sounded	entirely	too	familiar	,	but	she	supposed	that	there	was	little
它	听起来	完全	也	熟悉的	,	但	她	据称	那	那里	曾是	小的

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

she	could	do	about	it	.
她	可以	做	关于	它	.

这听起来似曾相识，但她觉得对此也无能为力。

['æftər][ɔ:l][hi:; hi][dɪd][hæv; həv]['sɜ:rt(ə)n] [raɪts] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [fʊl] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz]

After	all	he	did	have	certain	rights	,	even	though	their	full	exercise	was
后	全部	他	做过	有	肯定	权利	,	甚至	尽管	他们的	满的	锻炼	曾是

[sʌm; səm] ['jɪrz] [hens] .

some	years	hence	.
一些	年	因此	.

毕竟他确实拥有某些权利，尽管这些权利的完全行使还要过几年。

[ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] ['sli:pɪli] .

She	stirred	sleepily	.
她	搅拌	昏昏欲睡地	.

她睡意朦胧地动了动。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][oʊn]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd][ðə; ði][bed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][slept][ɪn]

She	was	in	her	own	bedroom	and	the	bed	that	she	had	slept	in
她	曾是	在	她	自己的	卧室	和	这	床	那	她	有	睡着了	在

[ði:z] [pæst] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [wʌz; wəz][fə'mɪliər][ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] .

these	past	eighteen	years	was	familiar	and	comforting	.
这些	过去的	十八	年	曾是	熟悉的	和	令人感到安慰	.

她身处自己的卧室，那张她睡了十八年的床让她感到熟悉和舒适。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['deɪvi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd][hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['nɔ:rm(ə)l][daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

Except	for	the	Devi	sitting	beside	her	everything	was	normal	down	to	the
除了	为了	这	黛薇	坐着	旁	她	一切	曾是	普通的	向下	到	这

[læst][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['flænl] ['naɪtgaʊn] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] .

last	fold	of	the	flannel	nightgown	that	covered	her	.
最后的	折叠	的	这	绒布	睡衣	那	涵盖	她	.

除了坐在她旁边的德维之外，一切都很正常，就连盖在她身上的法兰绒睡衣的最后一层褶皱都一丝不苟。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɑːdli] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['dɪfrənt] .

She	felt	oddly	alive	,	and	somehow	different	.
她	毛毡	奇怪	活	,	和	不知何故	不同的	.

她感到自己异常地充满活力，而且似乎与以往有所不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevinəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃest] .

There	was	a	fullness	to	her	body	and	a	heaviness	to	her	chest	.
那里	曾是	一个	饱腹感	到	她	身体	和	一个	沉重	到	她	胸部	.

她感到身体饱胀，胸口沉重。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [raɪz]

She	looked	down	and	gasped	with	surprise	and	pleasure	at	the	jutting	rise
她	看起来	向下	和	倒吸一口气	和	惊喜	和	乐趣	在	这	突出	上升

[ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtgaʊn] .

of	the	nightgown	.
的	这	睡衣	.

她低头一看，被睡裙高高隆起的轮廓惊得倒吸了一口气，既惊讶又欣喜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] !

She	had	changed	!
她	有	已更改	!

她变了！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] ,

"	That	was	the	biggest	part	of	the	specifications	,
"	那	曾是	这	最大	部分	的	这	规格	,

“那是规格说明中最重要的部分，”

" [laɪf] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [hɪnt][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Lyf	said	with	the	faintest	hint	of	amusement	in	his	voice	.
"	生活	说	和	这	最微弱	暗示	的	娱乐	在	他的	嗓音	.

“莱夫语气中带着一丝不易察觉的笑意说道。”

" [jʊr; jər]['ment(ə)l] ['pætərn] [wɜːr; wər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [prɪ'saɪs] [ə'baʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] .

"	Your	mental	patterns	were	extraordinarily	precise	about	some	things	.
"	你的	精神的	图案	是	非常	精确的	关于	一些	事物	.

“你在某些事情上的思维模式异常精准。”

[ə'baʊt] ['ʌðər] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

About	others	I	had	to	use	my	own	judgment	.
关于	其他的	我	有	到	使用	我的	自己的	判断	.

至于其他人，我得自己判断。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][ˌoʊvər'ɔːl] [ɪ'fekt] [miːts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] .

I	hope	the	overall	effect	meets	with	your	approval	.
我	希望	这	全面的	影响	满足	和	你的	赞同	.

希望整体效果能让您满意。

" [mɪs] ['twɪli] [felt][æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][æn; ən][ˌædə'les(ə)nt][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [deɪt] .

"	Miss	Twilley	felt	as	excited	as	an	adolescent	on	her	first	date	.
"	错过	特威利	毛毡	作为	兴奋的	作为	一个	青少年	在	她	第一的	日期	.

“特威利小姐感到像少女第一次约会一样兴奋。”

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [pædɪd] [ɑːn] [ber] [fiːt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['vænəti][ɪn][ðə; ði]

She	slipped	out	of	bed	and	padded	on	bare	feet	over	to	the	vanity	in	the
她	滑倒了	出去	的	床	和	带衬垫	在	裸	脚	超过	到	这	虚荣	在	这

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

她悄悄溜下床，光着脚走到角落里的梳妆台前。

['iːgərli] [ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['mɪrər] .

Eagerly	she	eyed	herself	in	the	big	mirror	.
急切地	她	眼睛	她自己	在	这	大的	镜子	.

她迫不及待地对着大镜子打量自己。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['naɪtgaʊn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [gʊd] .

Even	in	the	nightgown	she	looked	good	.
甚至	在	这	睡衣	她	看起来	好的	.

即使穿着睡衣，她看起来也很好看。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːr; hər] [oʊn]

Her	face	was	still	her	own
她	脸	曾是	仍然	她	自己的

她的脸依然是她自己的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌtəli] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [fitʃər] [smuːðd] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] .

but	it	had	been	subtly	changed	,	the	features	smoothed	and	rearranged	.
但	它	有	到过	微妙地	已更改	,	这	特征	平滑	和	重新排列	.

但它已被巧妙地改变了，特征被柔化和重新排列。

[hɜːr; hər] [peɪl] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ]['smoʊki] [greɪ] ,

Her	pale	blue	eyes	were	now	a	smoky	gray	,
她	苍白	蓝色的	眼睛	是	现在	一个	烟	灰色的	,

她原本浅蓝色的眼睛现在变成了烟灰色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][pleɪn] [maʊs] - [braʊn] [her] [hæd; həd] ['redɪʃ] [glɪnts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	her	plain	mouse	-	brown	hair	had	reddish	glints	in	it	and	was
和	她	清楚的	老鼠	-	棕色的	头发	有	微红	闪光	在	它	和	曾是

[mʌtʃ] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

much	thicker	than	before	.
很多	较厚	比	前	.

她原本普通的鼠棕色头发中泛着红色的光泽，而且比以前浓密了很多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [feɪs] , [smuːð] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['jɪrz] ['jʌŋgər]

It	was	a	very	satisfactory	face	,	smooth	and	beautiful	,	and	years	younger
它	曾是	一个	非常	令人满意的	脸	,	光滑的	和	美丽的	,	和	年	年轻

.

:

.

那是一张非常令人满意的脸，光滑美丽，看起来年轻了好几岁。

[waɪ] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['berli] ['twenti] [faɪv] !

Why	—	she	looked	barely	twenty	five	!
为什么	—	她	看起来	仅仅	二十	五	!

为什么——她看起来才二十五岁!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi][bent] , [grɑːspt] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] ,

With	a	quick	movement	she	bent	,	grasped	the	hem	of	her	gown	,
和	一个	快的	移动	她	弯曲	,	抓住	这	她们	的	她	袍	,

她动作迅速地弯下腰，抓住了裙摆。

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

and	pulled	it	over	her	head	.
和	拉	它	超过	她	头	.

然后把它套在了头上。

[ænd; ənd] [gɑːspt] !

And	gasped	!
和	倒吸一口气	!

然后倒吸了一口气!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]['waɪldɪst] [flaits] [ʌv; əv]

She	had	never	dreamed	of	looking	like	this	,	even	in	her	wildest	flights	of
她	有	绝不	梦见	的	寻找	喜欢	这	,	甚至	在	她	最狂野的	航班	的

['fænsi] !

fancy	!
想要	!

即使在她最狂野的幻想中，她也从未想过自己会变成这样!

" [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Like	it	?
"	喜欢	它	?

喜欢吗?

" [laɪf] [æskt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

"	Lyf	asked	from	his	seat	in	the	corner	.
"	生活	问	从	他的	座位	在	这	角落	.

"莱夫坐在角落里问道。"

" [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Like	it	!
"	喜欢	它	!

"喜欢！"

" [ʃi:; ʃi] ['tʃɔ:tld] .

"	she	chortled	.
"	她	轻笑	.

她咯咯地笑了起来。

" [aɪ] [ə'dɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] !

"	I	adore	it	!
"	我	崇拜	它	!

我太喜欢它了!

[haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

How	on	Earth	did	you	do	it	?
如何	在	地球	做过	你	做	它	?

你到底是怎么做到的?

[ju:v] [nɑ:t]['oʊnli] [meɪd] [ˌem 'i:] ['bju:tɪf(ə)l] , [ju:v] [meɪd] [ˌem 'i:] [jʌŋ] ! "

You've	not	only	made	me	beautiful	,	you've	made	me	young	!	"
你已经	不是	仅有的	制成	我	美丽的	,	你已经	制成	我	年轻的	!	"

你不仅让我变得美丽，还让我重返青春!

" [aɪ] ['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ɜ:rθ] , " [laɪf] [əd'mɪtɪd] .

"	I	didn't	do	it	on	Earth	,	"	Lyf	admitted	.
"	我	没有	做	它	在	地球	,	"	生活	承认	.

"我没有在地球上做这件事，"莱夫承认道。

" [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hel] [wer] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['di:snt] [ɪ'kwɪpmənt] .

"	I	took	you	to	Hel	where	there's	some	decent	equipment	.
"	我	采取	你	到	赫尔	在哪里	有	一些	体面的	设备	.

"我带你去了赫尔，那里有一些不错的设备。"

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['veɪgli] ,

It	wasn't	much	,	"	he	added	vaguely	,
它	不是	很多	,	"	他	额外	依稀	,

"不多，"他含糊地补充道。

" ['mɪrli] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['ræðər]['sɪmp(ə)l]['seljələr][baɪ'ɑːlədʒi] — ['moʊstli][ə; eɪ]

"	**merely**	**the**	**application**	**of**	**some**	**rather**	**simple**	**cellular**	**biology**	**—**	**mostly**	**a**
"	仅仅	这	应用	的	一些	相当	简单的	细胞	生物学	—	大多	一个

[ˌriːə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˌdiː en 'eɪ] ['mɑːləˌkjuːlz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - .

rearrangement	**of**	**DNA**	**molecules**	**and**	**a**	**bit**	**of**	**sarcoplasty**	**.**
重新排列	的	脱氧核糖核酸	分子	和	一个	少量	的	-	.

"只不过是应用了一些相当简单的细胞生物学原理——主要是DNA分子的重组和一些肉瘤成形术。"

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .

Actually	**it**	**wasn't**	**too**	**difficult**	**.**
实际上	它	不是	也	难的	.

其实并没有那么难。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['tuːmər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] .

The	**removal**	**of**	**your**	**tumor**	**was**	**much**	**harder**	**.**
这	移动	的	你的	瘤	曾是	很多	更难	.

你的肿瘤切除手术要困难得多。

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [tuː] [wiːks] [hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm][jʊr; jər][laɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] [wel]

You'll	**find**	**that**	**two**	**weeks**	**have**	**gone**	**from**	**your**	**life**	**,**	**but**	**they've**	**been**	**well**
你会	寻找	那	二	周	有	已消失	从	你的	生活	,	但	他们有	到过	出色地

[spent] . "

spent	**.**	**"**
花费	.	"

你会发现两周的时间就这样过去了，但这两周过得非常充实。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] !

"	**I**	**should**	**say**	**they**	**have**	**!**
"	我	应该	说	他们	有	!

我应该说他们有！

" [mɪs] ['twɪli] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌpɪruː'etid] ['sloʊli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] .

"	**Miss**	**Twilley**	**said**	**as**	**she**	**pirouetted**	**slowly**	**before**	**the**	**glass**	**.**
"	错过	特威利	说	作为	她	旋转	缓慢地	前	这	玻璃	.

"特威利小姐一边说着，一边在玻璃前缓缓旋转。

[hɜːr; hər] [braʊz] [nɪt] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [fraʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['blemɪʃ] ,

Her	**brows**	**knit**	**in**	**a**	**tiny**	**frown**	**as**	**she**	**saw**	**her**	**only**	**blemish**	**,**
她	眉毛	针织	在	一个	微小的	皱眉	作为	她	锯	她	仅有的	缺陷	,

她看到自己唯一的瑕疵时，眉头微微皱了起来。

[ə; eɪ] [braɪt] [red] [spɑːt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][spaɪn] .

a	**bright**	**red**	**spot**	**at**	**the**	**base**	**of**	**her**	**spine**	**.**
一个	明亮的	红色的	点	在	这	根据	的	她	脊柱	.

她脊椎底部有一个鲜红色的斑点。

" [ðə; ði][mɑːrk][kɑːnt][biː; bi] [helpt] , " [laɪf] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪ'trækt][æt; ət][ɔːl] .

"	**The**	**mark**	**can't**	**be**	**helped**	**,**	**"**	**Lyf**	**said**	**,**	**"**	**but**	**it**	**doesn't**	**detract**	**at**	**all**	**.**
"	这	标记	不能	是	帮助	,	"	生活	说	,	"	但	它	不	减损	在	全部	.

"这个印记没办法避免，"莱夫说，"但这丝毫不影响它的价值。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ʃoʊ] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][bɪ'kiːni] . "

And	**it**	**won't**	**show**	**even**	**in**	**a**	**bikini**	**.**	**"**
和	它	惯于	展示	甚至	在	一个	比基尼	.	"

即使穿比基尼也看不出来。

" ['fɔːrti] , ['twenti] - [fɔːr] , ['θɜːrti] - [sɪks] .

"	**Forty**	**,**	**twenty**	**-**	**four**	**,**	**thirty**	**-**	**six**	**.**
"	四十	,	二十	-	四	,	三十	-	六	.

"四十、二十四、三十六。"

" [mɪs] ['twɪli] [briːðd] .
" Miss Twilley breathed .
" 错过 特威利 呼吸 .

特威利小姐喘了口气。

" [laɪf] — [aɪ][kʊd; kəd] [kɪs] [juː; jʊ] ! "
" Lyf — I could kiss you ! "
" 生活 — 我 可以 吻 你 ! "

“莱夫——我真想亲你！”

" [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , " [laɪf] [sed] .
" I'd rather you wouldn't , " Lyf said .
" ID 相当 你 不会 , " 生活 说 .

“我宁愿你不要那样做，”莱夫说。

" [ðer; ðər][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['spiːʃiːz] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪləti] [bɪ'twiːn] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn] .
" There is , after all , a certain species incompatibility between yours and mine .
" 那里 是 , 后 全部 , 一个 肯定 物种 不兼容性 之间 你的 和 矿 .

“毕竟，你我之间存在某种物种上的不相容性。”

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] [helθ] .
Incidentally , you have perfect health .
顺便 , 你 有 完美的 健康 .

顺便说一句，你的身体非常健康。

[juːl] ['nevər] [noʊ] [ə; eɪ] [sɪk] [deɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt]
You'll never know a sick day for the rest of your life which should be quite
你会 绝不 知道 一个 生病的 天 为了 这 休息 的 你的 生活 哪个 应该 是 相当
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

你这辈子都不会再有病假了，而且你的寿命应该会很长。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,
And I gave you a fine singing voice ,
和 我 给予 你 一个 美好的 歌唱 嗓音 ,

我给了你一副美妙的歌喉，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [ðæt] [wɪl] [let][juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "
and a mental attitude that will let you use it . "
和 一个 精神的 态度 那 将要 让 你 使用 它 . "

以及一种能够让你运用它的心态。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [mɪs] ['twɪli] ['mɜːmɜd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" Thank you , " Miss Twilley murmured as she stared at her reflection .
" 感谢 你 , " 错过 特威利 低声说道 作为 她 凝视 在 她 反射 .

“谢谢，”特威利小姐凝视着镜中的自己，喃喃自语道。

" [aɪv] [left] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɑːn][jʊr; jər] ['dresər] .
" I've left instructions for your financial operations on your dresser .
" 我已经 左边 指示 为了 你的 金融的 运营 在 你的 梳妆台 .

“我已经把财务操作的指示放在你的梳妆台上了。”

['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] [ˌɪndɪ'pendənt] .
Follow them and you'll be financially independent .
跟随 他们 和 你会 是 财务方面 独立的 .

跟随他们，你就能实现经济独立。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
I think that does it .
我 思考 那 做 它 .

我想这样就行了。

['evriθɪŋ] [ɪz][ˌsætɪs'fæktəri] , [aɪ] [trʌst] . "
Everything is satisfactory , I trust . "
一切 是 令人满意的 , 我 相信 . "

一切都令人满意，我相信。

" [kəm'pliːtli] , " [mɪs] ['twɪli] [briːðd] , ['nevər] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪrər] .
" Completely , " Miss Twilley breathed , never removing her eyes from the mirror .
" 完全地 , " 错过 特威利 呼吸 , 绝不 移除 她 眼睛 从 这 镜子 .

“完全正确，”特威利小姐轻声说道，眼睛始终没有离开镜子。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['liːvɪŋ] .
" Then I shall be leaving .
" 然后 我 将 是 离开 .

“那么我就要离开了。”

" [mɪs] ['twɪli] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər]
" Miss Twilley drew in a deep breath and observed the results with utter
" 错过 特威利 画 在 一个 深的 气息 和 观察到 这 结果 和 说出
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
fascination .
魅力 .

“特威利小姐深吸一口气，饶有兴致地观察着结果。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Don't you think I'm beautiful ? " she asked .
" 不 你 思考 我是 美丽的 ? " 她 问 .

“你不觉得我很漂亮吗？”她问。

[laɪf] [smaɪld] .
Lyf smiled .
生活 微笑 .

莱夫笑了。

" ['dɪfrənt] [wɜːrld] , ['dɪfrənt] ['stændərdz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Different worlds , different standards , " he said .
" 不同的 世界 , 不同的 标准 , " 他 说 .

“不同的世界，不同的标准，”他说。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['iznt] [kwaɪt][ðə; ðɪ][wɜːrd][aɪ] [wʊd] [juːz] . "
" Beautiful isn't quite the word I would use . "
" 美丽的 不是 相当 这 单词 我 会 使用 . "

“美丽这个词并不足以形容它的美。”

" [wʌt] [wɜːrd] [wʊd] [juː; jʊ][juːz] ? "
" What word would you use ? "
" 什么 单词 会 你 使用 ? "

你会用哪个词?

" ['juːsf(ə)l] , " [laɪf] [sed] .
" Useful , " Lyf said .
" 有用 , " 生活 说 .

“很有用，”莱夫说。

" ['juːsf(ə)l] ?
" Useful ?
" 有用 ?

“有用?

[m] .
Hmm .
唔 .

唔。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ？ "

你是什么意思？ 〃

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɑːbviəs] ， " [laɪf] [sed] .
" It should be obvious , " Lyf said .
" 它 应该 是 明显的 ， " 生活 说 .

“这应该是显而易见的，”莱夫说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] .
" But I suppose it isn't .
" 但 我 认为 它 不是 .

但我认为并非如此。

[juː; jʊ][ˈhjuːmənz][ɑːr; ər][ə; eɪ][streɪndʒ][lɑːt] .
You humans are a strange lot .
你 人类 是 一个 奇怪的 很多 .

你们人类真是奇怪的一群人。

[juː; jʊ] [ə'suːm] .
You assume .
你 认为 .

你妄下断言。

[juː; jʊ][dəunt]['riːz(ə)n] .
You don't reason .
你 不 原因 .

你根本不讲道理。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlweɪz] [ʃɑːks] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'sʌmpʃnz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
And it always shocks you to find that your assumptions are wrong .
和 它 总是 冲击 你 到 寻找 那 你的 假设 是 错误的 .

而最令人震惊的是，你总会发现自己的假设是错误的。

" [mɪs] ['twɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] .
" Miss Twilley looked at him with wide eyes .
" 错过 特威利 看起来 在 他 和 宽的 眼睛 .

特威利小姐睁大眼睛看着他。

[ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər][spaɪn][ænd; ənd] [poʊkt] ['tɪŋglɪŋ] ['rutlɪts] [ʌv; əv][aɪs]['ɪntuː]
A cold chill ran down her spine and poked tingling rootlets of ice into
[hɜːr; hər] ['vɪsərə] .
her viscera .
她 内脏 .

一股寒意顺着她的脊背直窜而下，冰凉的触须刺入她的内脏。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [ə'suːmd] ？ "
" What have I assumed ? "
" 什么 有 我 假定 ？ "

我究竟想当然了什么？

" [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ?
" Do I have to answer that ?
" 做 我 有 到 回答 那 ?

我必须回答这个问题吗？

" [mɪs] ['twɪli] [blʌʃt] .
" Miss Twilley blushed .
" 错过 特威利 脸红了 .

特威利小姐脸红了。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

The	effect	was	far	more	startling	this	time	.
这	影响	曾是	远的	更多的	令人震惊	这	时间	.

这次的效果更加惊人。

[laɪf] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfjʊrieɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən][bʌt; bət]

Lyf	smiled	with	an	air	that	would	have	been	infuriating	in	a	human	but
生活	微笑	和	一个	空气	那	会	有	到过	令人恼火	在	一个	人类	但

[wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [əˈproʊpriət] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdeɪvi] .

was	somehow	appropriate	for	a	Devi	.
曾是	不知何故	合适的	为了	一个	黛薇	.

Lyf 的笑容带着一种如果是人类会令人恼火的神情，但对于一个恶魔来说却又显得恰如其分。

[mɪs] [ˈtwɪli] [said] .

Miss	Twilley	sighed	.
错过	特威利	叹了口气	.

特威利小姐叹了口气。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˈwɜːri] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] .

At	least	that	worry	was	removed	.
在	至少	那	担心	曾是	已移除	.

至少这个担忧消除了。

" [pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɪˈnɑːpsɪs][ʌv; əv] - [səˈsaɪəti] , " [laɪf] [sed] .

"	Perhaps	I	should	give	you	a	short	synopsis	of	Devian	society	,	"	Lyf	said	.
"	也许	我	应该	给	你	一个	短的	概要	的	-	社会	,	"	生活	说	.

“或许我应该给你简要介绍一下异界社会，”莱夫说道。

" [its] [nɑːt][laɪk] [jɔːrz] .

"	It's	not	like	yours	.
"	它是	不是	喜欢	你的	.

“它跟你的不一样。”

[mɪˈleniə] [əˈgoʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [tekˈnɑːlədʒi] [ɪˈvɑːlvd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]

Millennia	ago	our	culture	and	technology	evolved	to	the	point	where
数千年	前	我们的	文化	和	技术	进化	到	这	观点	在哪里

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [niːdz] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [ˈefərtləsli] .

individual	needs	could	be	satisfied	effortlessly	.
个人	需求	可以	是	使满意	毫不费力	.

数千年前，我们的文化和技术发展到一定程度，个人需求可以轻松得到满足。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][kənˈsɪdər] [gruːp] [dɪˈzaɪɚz] .

As	a	result	we	were	compelled	to	consider	group	desires	.
作为	一个	结果	我们	是	被迫	到	考虑	团体	欲望	.

因此，我们不得不考虑群体的意愿。

[ˈmɑːdərn][səˈsaɪəti][ɑːn][hel][ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈenkleɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst]

Modern	society	on	Hel	is	composed	of	enclaves	with	a	community	of	interest
现代的	社会	在	赫尔	是	由	的	飞地	和	一个	社区	的	兴趣

[plʌs] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈænsəleri] [gruːps] [ðæt] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] .

plus	certain	ancillary	groups	that	support	them	.
加	肯定	辅助	团体	那	支持	他们	.

Hel 上的现代社会由拥有共同利益的飞地以及支持这些飞地的某些辅助团体组成。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði][dɪˈzaɪɚz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈenkleɪv] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [kəmˈpleks]

The	task	of	satisfying	the	desires	of	an	enclave	is	infinitely	more	complex
这	任务	的	令人满意	这	欲望	的	一个	飞地	是	无限地	更多的	复杂的

[ðæn; ðən] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

than	satisfying	an	individual	,
比	令人满意	一个	个人	,

满足一个群体的需求远比满足个人的需求复杂得多。

[wɪtʃ] ['gɪvz] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðə; ði] ['nesəseri] ['stɪmjələs] [tuː; tə] ['prɑːgres] .

which	**gives**	**our**	**civilization**	**the**	**necessary**	**stimulus**	**to**	**progress**	**.**
哪个	给予	我们的	文明	这	必要的	刺激	到	进步	.

这为我们的文明进步提供了必要的动力。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɜːrld] [ɪz] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ]

"	**One**	**of**	**the**	**reasons**	**we**	**deal**	**with**	**your**	**world**	**is**	**to**	**provide**	**us**	**with**
"	一	的	这	原因	我们	交易	和	你的	世界	是	到	提供	我们	和

[θɪŋz] [ɪm'præktɪk(ə)l] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

things	**impractical**	**to**	**produce**	**upon**	**our**	**own**	**.**
事物	不切实际	到	生产	之上	我们的	自己的	.

"我们与你们的世界进行贸易往来的原因之一，是希望你们为我们提供我们自己难以生产的东西。"

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ə'mjuːzmənt] .

Another	**reason**	**is**	**amusement**	**.**
其他	原因	是	娱乐	.

另一个原因是娱乐。

[ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] ['hjuːmənz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['sævɪdʒ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pər'hæps] [ə'reɪndʒ] [tuə; tuːr]

If	**only**	**you**	**humans**	**were**	**not**	**so**	**savage**	**we**	**could**	**perhaps**	**arrange**	**tours**
如果	仅有的	你	人类	是	不是	所以	野蛮的	我们	可以	也许	安排	旅游

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] [hɔːnts] . "

of	**Earth**	**to**	**observe**	**you**	**in**	**your**	**native**	**haunts**	**.**	**"**
的	地球	到	观察	你	在	你的	本国的	闹鬼的地方	.	"

如果你们人类不那么野蛮就好了，我们或许可以安排地球之旅，去观察你们在故乡的生活。"

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] — " [mɪs] ['twɪli] [bɪ'gæn] .

"	**Is**	**that**	**why**	**—**	**"**	**Miss**	**Twilley**	**began**	**.**
"	是	那	为什么	—	"	错过	特威利	开始	.

"是因为这个原因吗——"特威利小姐开口道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [noʊ] — [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hjuːmənz] [fɔːr; fər] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdiz] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns]

"	**No**	**—**	**the**	**importation**	**of**	**humans**	**for**	**ethnological**	**studies**	**has**	**long**	**since**
"	不	—	这	输入	的	人类	为了	民族学	研究	有	长的	自从

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['oʊnli] [tuː; tə] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] ['enkleɪvz] .

become	**a**	**matter**	**of**	**interest**	**only**	**to**	**highly**	**specialized**	**enclaves**	**.**
变得	一个	事情	的	兴趣	仅有的	到	高度	专门	飞地	.

"不——引进人类进行民族学研究早已成为只有高度专业化的群体才感兴趣的话题。"

[ðæt] ['sʌbdʒekt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [fɔːr; fər] ['pɑːpjələr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

That	**subject**	**has**	**been**	**exhausted**	**for**	**popular**	**satisfaction**	**.**
那	主题	有	到过	筋疲力尽的	为了	受欢迎的	满意	.

该话题已被讨论得非常透彻，足以满足大众的需求。

[wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmpɔːrt] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [θraɪv] [ɑːn] [hel] ,

We	**have**	**tried**	**to**	**import**	**other**	**species**	**,**	**but**	**they**	**do**	**not**	**thrive**	**on**	**Hel**	**,**
我们	有	尝试	到	进口	其他	物种	,	但	他们	做	不是	蓬勃发展	在	赫尔	,

我们尝试引进其他物种，但它们在赫尔河上无法生存。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['mɪrli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .

and	**it**	**takes**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**trouble**	**merely**	**to**	**keep**	**them**	**alive**	**.**
和	它	需要	一个	伟大的	交易	的	麻烦	仅仅	到	保持	他们	活	.

仅仅为了维持它们的生存就需要付出巨大的努力。

[haʊ'evər] , [jʊr; jər] [reɪs] [ə'dæpts][soʊ] ['redɪli] [ðæt] ['iːv(ə)n][jʊr; jər]['kʌltʃərəl][,veəriː'eiʃənz] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn]

However	,	your	race	adapts	so	readily	that	even	your	cultural	variations	disappear	in
然而	,	你的	种族	适应	所以	容易	那	甚至	你的	文化	变体	消失	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['dekeɪdz] .

a	few	decades	.
一个	很少	几十年	.

然而，你们种族的适应能力如此之强，以至于即使是你们的文化差异也会在几十年内消失。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɜːrli] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ænd; ənd][jʊr; jər][ə'bɪləti][tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðæt] [hæz; həz] [pleɪst]

"	It	was	this	early	importation	and	your	ability	to	survive	that	has	placed
"	它	曾是	这	早期的	输入	和	你的	能力	到	存活	那	有	放置

[jʊr; jər] [reɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'mænd] .

your	race	in	such	demand	.
你的	种族	在	这样的	要求	.

"正是你们早期的引进以及你们的生存能力，才使得你们的种族如此受人需要。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [pər'hæps] , [ðæt] [jʊr; jər] ['spiːʃiːz] ['kænɑːt] [ˌriːprə'duːs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ,

It	is	unfortunate	,	perhaps	,	that	your	species	cannot	reproduce	on	our	world	,
它	是	不幸	,	也许	,	那	你的	物种	不能	复制	在	我们的	世界	,

或许令人遗憾的是，你们的物种无法在我们这个星球上繁衍后代。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪn'hɪbətɝz][wiː; wi][juːz][tuː; tə] ['regjuleɪt] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] ['ɔːlsoʊ] [ə'fekt] [jɔːrz] .

but	the	inhibitors	we	use	to	regulate	our	numbers	also	affect	yours	.
但	这	抑制剂	我们	使用	到	调节	我们的	数字	还	影响	你的	.

但是我们用来调节自身细胞数量的抑制剂也会影响到你的细胞数量。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [kɑːnt] [rɪsk] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪk'sploʊʒn] ['mɪrli] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [jʊr; jər] [reɪs] .

Naturally	,	we	can't	risk	a	population	explosion	merely	to	reproduce	your	race	.
自然	,	我们	不能	风险	一个	人口	爆炸	仅仅	到	复制	你的	种族	.

当然，我们不能仅仅为了繁衍你们这个种族而冒人口爆炸的风险。

[soʊ][wiː; wi] [əb'teɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] ['nesəseri] . "

So	we	obtain	more	of	you	when	necessary	.	"
所以	我们	获得	更多的	的	你	什么时候	必要的	.	"

所以，必要时我们会招募更多你们。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？"

" [kən'sɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [hæz; həz]

"	Consider	for	a	moment	what	might	be	valuable	in	a	civilization	that	has
"	考虑	为了	一个	片刻	什么	可能	是	有价值的	在	一个	文明	那	有

[noʊ]['beɪsɪk] [niːdz] . "

no	basic	needs	.	"
不	基本的	需求	.	"

"试想一下，在一个没有基本需求的文明中，什么东西才算有价值。"

" ['lʌkʃəriz] ? "

"	Luxuries	?	"
"	奢侈品	?	"

"奢侈品？"

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

"恰恰。

[æz; əz][æn; ən] ['ænsəleri] ['sɪstəm] ['ɑːpəreɪtər] , [aɪ] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['aɪtəm][tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] ['sɪtəznz]

As	an	ancillary	system	operator	,	I	supply	a	luxury	item	to	my	fellow	citizens
作为	一个	辅助	系统	操作员	,	我	供应	一个	奢华	物品	到	我的	同伴	公民

.

:

.

作为辅助系统运营商，我为我的同胞们提供了一种奢侈品。

[wʌn] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ['redɪli] [prə'duːst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [tek'niːks] .

One	that	cannot	be	readily	produced	by	our	techniques	.
一	那	不能	是	容易	生产	经过	我们的	技术	.

一种我们目前的技术无法轻易生产的产品。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

I	said	I	was	a	mardak	,	but	you	never	asked	what	it	meant	.
我	说	我	曾是	一个	-	,	但	你	绝不	问	什么	它	意思是	.

我说我是马拉达克，但你从未问过它的含义。

[juː; jʊ] [ə'suːmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

You	assumed	it	was	a	title	.
你	假定	它	曾是	一个	标题	.

你以为那是个标题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [its] [prə'feʃən(ə)l] , [nɑːt]['soʊʃ(ə)l] .

It	is	,	but	it's	professional	,	not	social	.
它	是	,	但	它是	专业的	,	不是	社会的	.

的确如此，但这是工作场合，不是社交场合。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['klæsɪz] [ɑːn][hel] , ['mɪrli] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] . "

There	are	no	classes	on	Hel	,	merely	occupations	.	"
那里	是	不	课程	在	赫尔	,	仅仅	职业	.	"

赫尔星上没有阶级，只有职业。

" [ɔːl] [raɪt] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] [rɪ'lʌktəntli] , " [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - ? "

"	All	right	,	"	Miss	Twilley	said	reluctantly	,	"	What	is	a	mardak	?	"
"	全部	正确的	,	"	错过	特威利	说	勉强	,	"	什么	是	一个	-	?	"

“好吧，”特威利小姐不情愿地说，“什么是马拉达克？”

" [ðə; ði]['kloʊsɪst][ə'nælədʒi][ɪn][jʊr; jər][sə'saɪəti] , " [laɪf] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] ['derimən] .

"	The	closest	analogy	in	your	society	,	"	Lyf	said	,	"	is	a	dairyman	.
"	这	最接近	类比	在	你的	社会	,	"	生活	说	,	"	是	一个	奶农	.

“在你们社会中最接近的类比，”莱夫说，“是奶农。”

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神